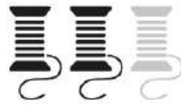
6897

burda style

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



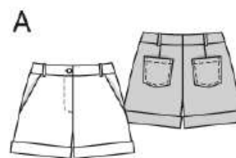
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20











1 / 2014

burda style 6897

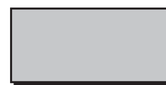
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►
B	m	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,75 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

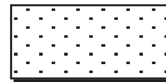
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



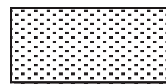
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



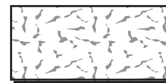
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



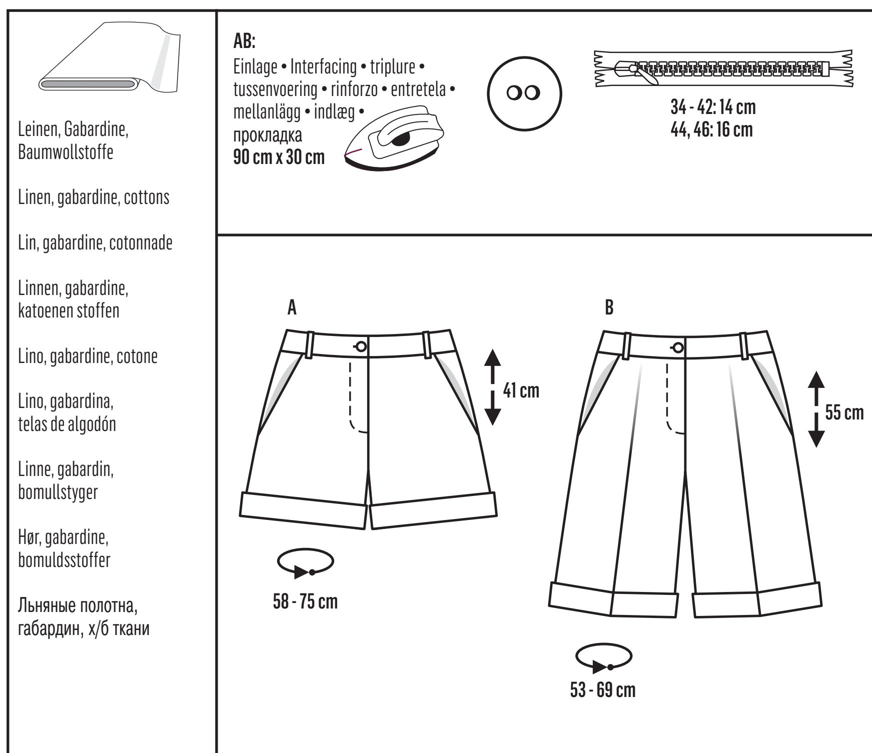
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



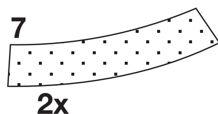
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

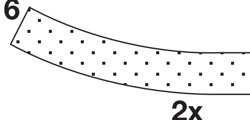


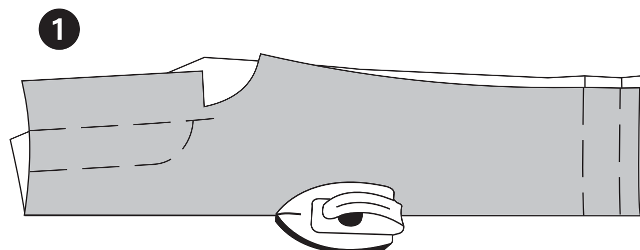
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

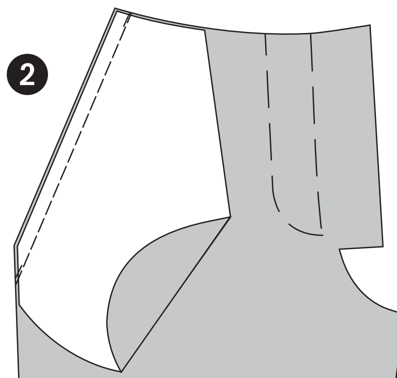


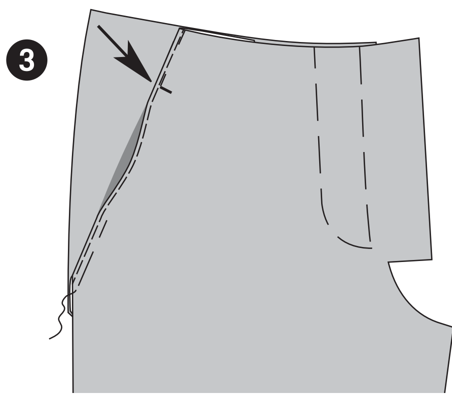
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

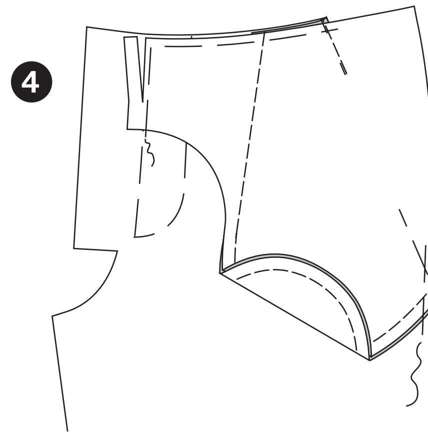


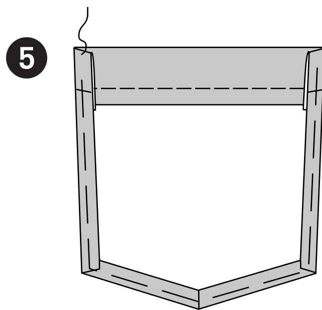


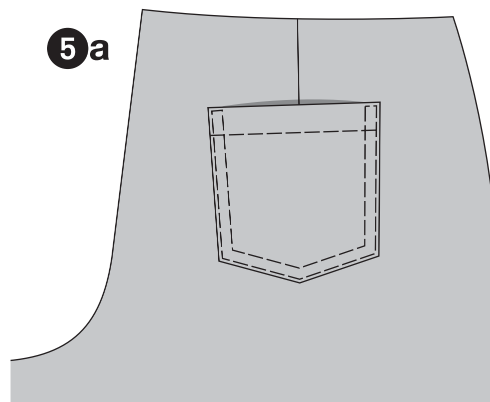


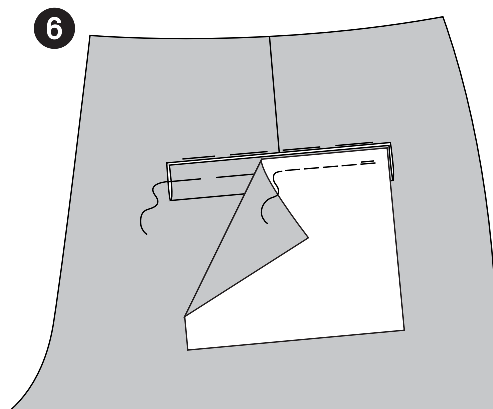


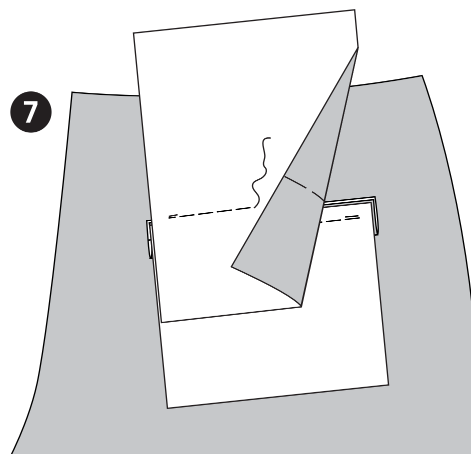

3

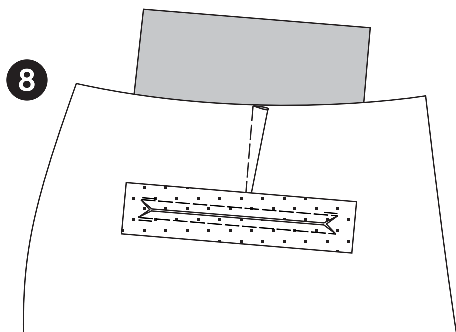
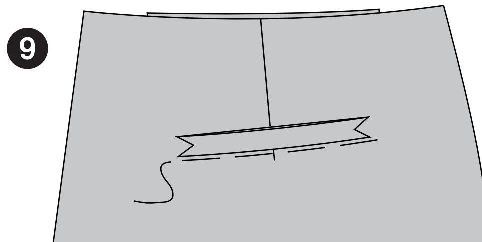
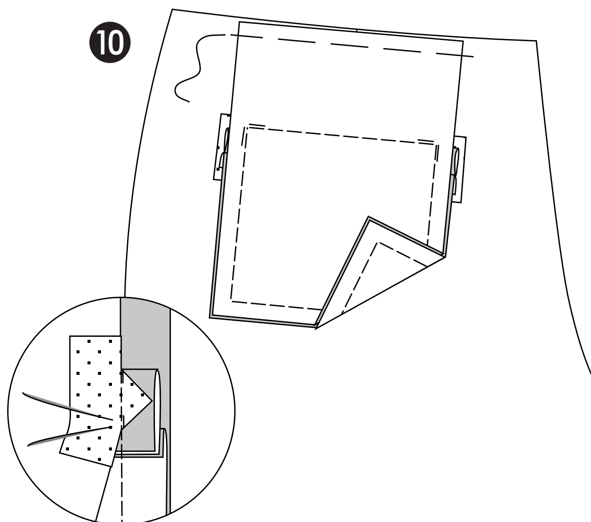
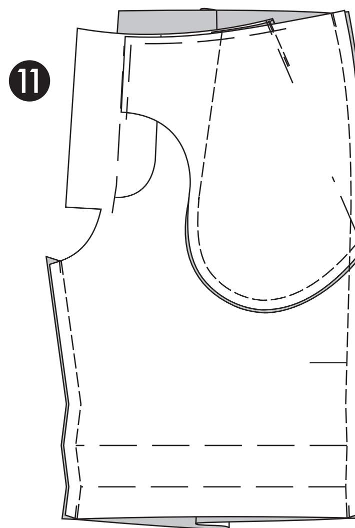
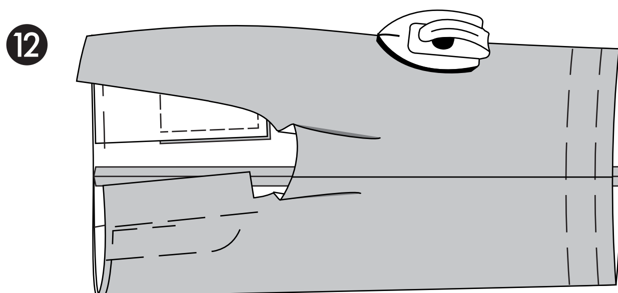
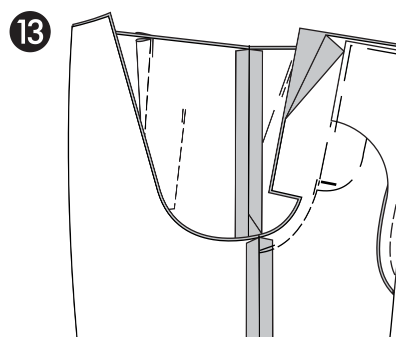
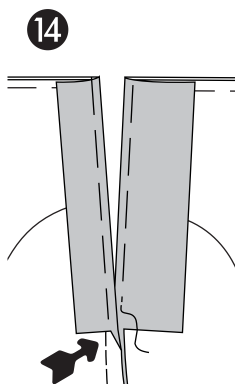
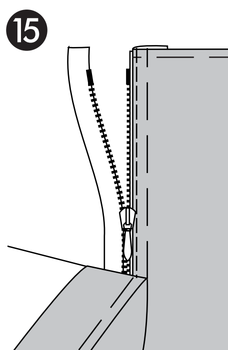
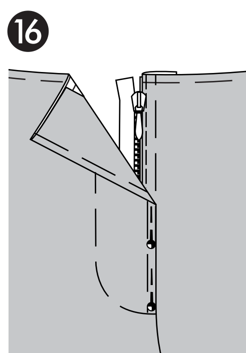
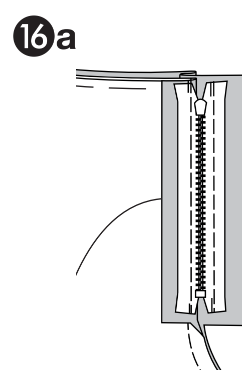
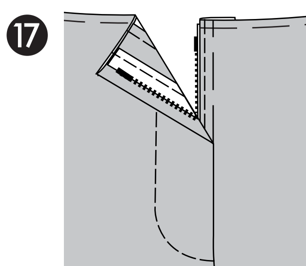
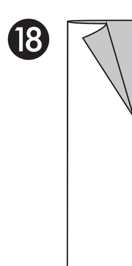
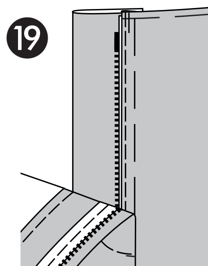
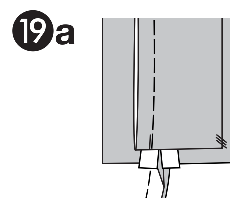

4

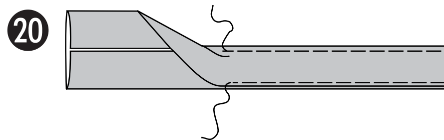

5

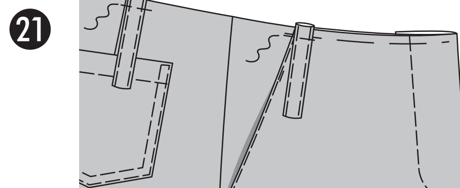

5a

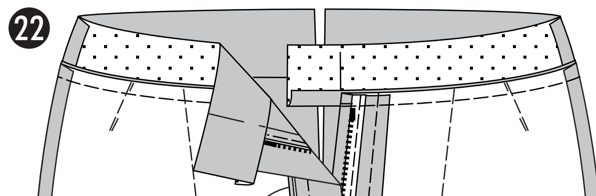

6

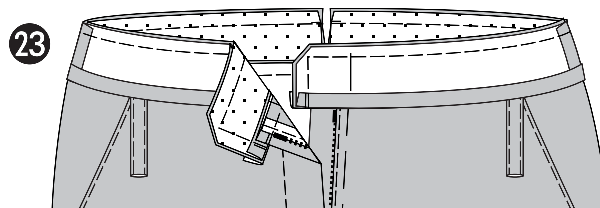

7

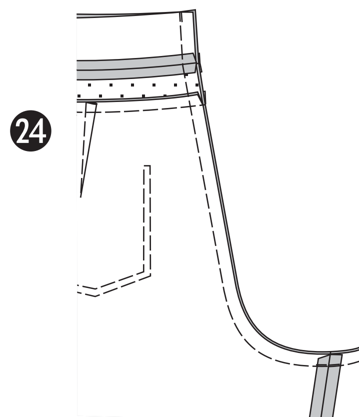

8

9

10

11

12

13

14

15

16

16a

17

18

19

19a

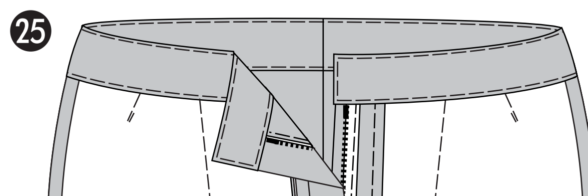

20

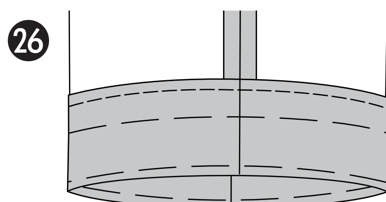

21


22


23


24


25


26


27

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Taschenbeutel 2x
A B 3 Hüftpassenteil 2x
A 4 Rückw. Hosenteil 2x
A 5 Tasche 2x
A B 6 Vord. Bund 4x
A B 7 Rückw. Bund 4x
A B 8 Schlaufen 1x
A B 9 Untertritt 1x
B 10 Vord. Hosenteil 2x
B 11 Rückw. Hosenteil 2x
B 12 Paspel 2x
B 13 Taschenbeutel I 2x
B 14 Taschenbeutel II 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 9,
für die HOSE **B** Teile 2, 3 und 6 bis 14
in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 46:
In Teil 1 bzw. 10 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 34 einzeichnen (unterhalb des Schlitzzeichens auslaufend).

➽ Obere Bundkante = ca. 3 cm unterhalb der Taille.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
Keinen Saum (Saum ist bereits enthalten: bei **A** 3 cm, bei **B** 2 cm)

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Shorts front 2x
A B 2 Pocket piece 2x
A B 3 Hip yoke piece 2x
A 4 Shorts back 2x
A 5 Pocket 2x
A B 6 Front waistband 4x
A B 7 Back waistband 4x
A B 8 Loops 1x
A B 9 Underlap 1x
B 10 Shorts front 2x
B 11 Shorts back 2x
B 12 Piping 2x
B 13 Pocket piece I 2x
B 14 Pocket piece II 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and shorts and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SHORTS, view **A**, pieces 1 to 9 and
for the SHORTS, view **B**, pieces 2, 3, and 6 to 14.

Size 10 to 20 (36 to 46):
On pattern piece 1 or pattern piece 10, mark the stitching line for the zipper the same distance from center front as marked for size 8 (34) (tapering in to seam below slit mark).

➽ Upper waistband edge = approx. 1¼" (3 cm) below waist.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
No hem allowance (hem allowances already included: 1¼"/3 cm for

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Pièce devant du short, 2x
A B 2 Fond de poche, 2x
A B 3 Empiècement de hanche, 2x
A 4 Pièce dos du short, 2x
A 5 Poche, 2x
A B 6 Ceinture devant, 4x
A B 7 Ceinture dos, 4x
A B 8 Passants, 1x
A B 9 Sous-patte rapportée, 1x
B 10 Pièce devant du bermuda, 2x
B 11 Pièce dos du bermuda, 2x
B 12 Passepoil, 2x
B 13 Fond de poche I, 2x
B 14 Fond de poche II, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour le SHORT **A:** les pièces 1 à 9,
pour le BERMUDA **B:** les pièces 2 et 3, ainsi que 6 à 14,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 46
Sur la pièce 1 ou 10 selon le modèle choisi, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la taille 34 (l'arrondir sous le repère de fente correspondant).

➽ Bord supérieur de la ceinture = à env. 3 cm au-dessous de la taille.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
n'ajoutez **aucun** surplus d'ourlet (les ourlets – d'une valeur de 3 cm

Keinen Saum (Saum ist bereits enthalten: bei **A** 3 cm, bei **B** 2 cm), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **AB** anTeil 8 und bei **B** an Teil 12 (Nahtzugaben sind bereits enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
HOSE

B
Bügelfalte / vord. Hosenteil

❶ Vord. Hosenteil an der markierten Linie BÜGELFALTE falten, linke Seite innen. Bügelfalte einbügeln.

AB
Hüftpassentaschen

❷ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal absteppen.

❸ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff etwas anschieben und laut Zeichnung festheften. Tascheneingriff von oben bis zum Querstrich (Pfeil) auf das Hüftpassenteil steppen. Nahtenden sichern.

❹ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung**, am **rechten** Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

Abnäher der rückw. Hosenteile spitz auslaufend steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

A
Taschen / rückw. Hosenteile

❺ Kanten versäubern. Besatz nach innen umheften, bügeln. Obere Kante 2 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen. Zugabe der restl. Kanten umheften, bügeln.
Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die rückw. Hosenteile heften, schmal und 0,7 cm breit feststeppen (5a).

B
Paspeltaschen / rückw. Hosenteile
Zum Verstärken der Tascheneingriffe zwei Einlagestreifen, ca. 15 cm lang und 4 cm breit, zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite der rückw. Hosenteile bügeln (siehe Zeichnung 8). Linien auf die rechte Stoffseite übertragen.

Paspel längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❻ Paspel an der Ansatzlinie auf die Hosenteile heften, die offenen Kanten treffen an die Taschenbeutelansatzlinie. Taschenbeutel I rechts auf rechts darüberlegen und feststecken. Paspel und Taschenbeutel feststeppen. Nahtenden sichern.

❼ Taschenbeutel II laut Zeichnung rechts auf rechts an der Taschenbeutel-Ansatzlinie feststecken und feststeppen. Paspel **nicht** mitsteppen. Nahtenden sichern.

No hem allowance (hem allowances already included: 1¼" / 3 cm for view **A** and ¾"/ 2 cm for view **B**), and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 8 for views **A** and **B** and piece 12 for view **B** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB
SHORTS

B
Pressed creases / shorts fronts

❶ Fold each shorts front piece along marked PRESSED CREASE line, wrong side facing in. Press crease.

AB
Hip yoke pockets

❷ Lay each pocket piece on shorts front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (1), and stitch. Trim seam allowances.
Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge and topstitch close to pocket opening edge.

❸ Pin shorts front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Ease pocket opening edge slightly and baste in place as illustrated. Stitch pocket opening edge to hip yoke piece, from upper edge to seam mark (arrow). Tie-off ends of seam.

❹ Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching shorts front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side, upper, and front edges of hip yoke piece to shorts front. **Attention:** On **right** hip yoke piece, trim seam allowance on front edge along center front (arrow).

Stitch **darts** in shorts backs, stitching each dart from edge to point. Press darts toward center back.

A
Pockets / shorts backs

❺ Finish edges of each pocket piece. Turn self-facing on upper edge to wrong side, baste, and press. Topstitch ¾" (2 cm) from upper edge, thereby catching the facing. Turn allowances on remaining edges to wrong side, baste, and press.
Baste pockets to shorts backs, to meet marked placement lines. Topstitch close to side and lower pocket edges and ¼" (0.7 cm) from these edges (5a).

B
Slashed pockets / shorts backs
To reinforce the pocket openings, cut 2 strips of interfacing, each approx. 6" (15 cm) long and 1⅝" (4 cm) wide. Iron these strips to wrong side of shorts back pieces, over marked pocket slash lines (see illustration 8). Hand baste along lines to make them visible on right side of fabric.

Fold each piping piece in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together.

❻ Baste piping pieces to shorts backs, at marked attachment lines – open piping edges meet pocket piece attachment lines. Lay each pocket piece I over piping, right sides facing, and pin in place. Stitch piping and pocket pieces in place. Tie-off ends of seam.

❼ Pin each pocket piece II to pocket attachment line as illustrated, right sides facing. Stitch pocket piece in place, **not** catching piping. Tie-off ends of seam.

n'ajoutez **aucun** surplus d'ourlet (les ourlets — d'une valeur de 3 cm pour **A**, de 2 cm pour **B** — sont tracés sur le patron); ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 8 pour **AB** et 12 pour **B** qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
SHORT / BERMUDA

B
Plis permanents / Pièces devant du bermuda

❶ Suivant la ligne PLI REPASSÉ (*Bügelfalte*), plier les pièces devant envers contre envers. Marquer les plis permanents au fer.

AB
Poches montées à l'italienne

❷ Poser les fonds de poche sur les pièces devant, endroit contre endroit; bâtir le bord des ouvertures de poche (chiffre repère 1); piquer. Réduire les surplus de couture. Retourner les fonds de poche sur l'envers des pièces devant. Repasser et surpiquer à ras des bords.

❸ Epingler les pièces devant sur les empiècements de hanche en veillant chaque fois à poser l'ouverture de poche sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et à placer l'endroit du fond de poche contre l'endroit de l'empiècement. Repousser légèrement l'embu des ouvertures de poche et bâtir comme indiqué sur la fig. 3. Piquer les ouvertures de poche sur les empiècements de hanche, du haut des pièces jusqu'au repère transversal (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

❹ Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, **sans saisir** les pièces devant. Piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir le bord latéral, le bord supérieur et le bord devant des empiècements de hanche sur les pièces devant du short/bermuda. **Attention**: il faut recouper le surplus devant de l'empiècement de hanche **droit** le long de la ligne milieu devant (flèche).

Piquer les **pinces** sur les pièces dos du short/bermuda en effilant les pointes; repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

A
Poches / Pièces dos du short

❺ Surfiler les bords de coupe. Rabattre et bâtir les parementures sur l'envers; repasser. Surpiquer les poches à 2 cm de leur bord supérieur en saisissant les parementures. Replier et bâtir les surplus restants sur l'envers; repasser.
Bâtir les poches sur les pièces dos en se basant les lignes de position; piquer à ras et à 0,7 cm des bords (fig. 5a).

B
Poches passepoilées / Pièces dos du bermuda
Pour renforcer les ouvertures de poche, couper dans l'entoilage deux rectangles de 15 cm x 4 cm, puis les thermocoller sur l'envers des pièces dos, à cheval sur les lignes de fente — voir fig. 8. Reporter les lignes de fente sur l'endroit du tissu.

Plier les passepoils en deux envers contre envers dans le sens de leur longueur. Fermer les bords ouverts par des épingles.

❻ Bâtir chaque passepoil sur la ligne de montage tracée sur la pièce du bermuda: le bord ouvert repose sur la ligne de montage du fond de poche. Poser et épingler la pièce I du fond de poche sur le passepoil. Piquer le passepoil et la pièce du fond de poche en place. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

❼ Comme indiqué sur la fig. 7, épingler la pièce II du fond de poche sur la ligne de montage correspondante, endroit contre endroit; piquer, mais **sans saisir** le passepoil. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

DEUTSCH

B

❽ Hosenteil zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden und jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Taschenbeutel und Paspel **nicht** einschneiden.

❾ Taschenbeutel und Paspel über die Ansatznaht bügeln. Taschenbeutel nach innen ziehen. Tascheneingriff zuheften.

❿ Die kleinen Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten und auf die Paspel und den Taschenbeutel II steppen. Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und aufeinandersteppen.
Taschenbeutel II an der oberen Hosenkante festheften.

AB

Seitennähte / innere Beinnähte

⓫ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und innere Beinnähte heften (Nahtzahl **A** 3, **B** 6). Nähte steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Bügelfalte / rückw. Hosenteil

⓬ Hosenbeine auf die Bügelunterlage legen. Die innere Beinnaht liegt auf der Seitennaht. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

AB

Vord. Mittelnaht / Reißverschluss

⓭ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben und angeschnittene Besätze versäubern.

⓮ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➼ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, restl. Besatz umheften. Bügeln.

⓯ Untertritt dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

⓰ Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken.
Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband steppen, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen (16a).

⓱ Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt (Teil 9)

⓲ Untertritt an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

⓳ Untertritt mit der versäuberten Kante unter die **linke** Schlitzkante stecken und in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.
Die untere Ecke von Hand auf den Besatz der rechten Schlitzkante nähen (19a).

Gürtelschlaufen

⓴ Am Stoffstreifen (Teil 8) die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.

Streifen in 4 gleichlange Teile schneiden.

ENGLISH

B

❽ Slash shorts back between lines of stitching as marked and clip diagonally from each end of slash to ends of stitching, thereby forming small triangles. Do **not** cut pocket and piping pieces.

❾ Press pocket and piping pieces over attachment seams. Pull pocket pieces to inside. Baste pocket opening closed.

❿ Fold small triangles on slash ends to inside and stitch to the piping and to pocket piece II. Baste pocket pieces together, trim even, and stitch together.
Baste each pocket piece II to upper edge of shorts.

AB

Side seams / inner leg seams

⓫ Lay shorts fronts on shorts backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2), and inner leg seams, matching seam numbers (**A** 3, **B** 6). Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

B

Press creases / shorts backs

⓬ Lay each short leg on ironing surface with inner leg seam lying on side seam, wrong side facing in. Press crease in shorts back.

AB

Center front seam / zipper

⓭ Turn one shorts leg right side out. Pull this shorts leg into the other, right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inner leg seams.
Finish edges of seam allowances self-facings.

⓮ On **right** shorts front, turn FACING to inside at marked center front and baste.
➼ On **left** shorts front, leave facing extending ¼" (0.7 cm) wide as UNDERLAP, to cover zipper. Turn remaining facing to inside and baste. Press.

⓯ Baste underlap to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.

⓰ Close zipper. Pin front slit closed, matching center fronts.
Baste facing of **right** front edge to zipper tape and stitch, making sure to **not** catch shorts front (16a).

⓱ Topstitch **right** shorts front as marked, thereby catching facing.

Underlap (piece 9)

⓲ Fold underlap piece on marked fold line, right side facing in. Stitch lower edge closed. Trim seam allowances.
Turn underlap right side out. Baste edges and press. Finish open edges together.

⓳ Baste underlap under **left** slit edge so that zigzagged edge lies under zipper tape. Stitch exactly along zipper stitching line, thereby catching the underlap.
Hand sew lower corner of underlap to facing on right slit edge (19a).

Belt loops

⓴ On fabric strip (piece 8), press long edges to center then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together. Topstitch close to opposite fold edge.

Cut strip into 4 equal pieces

FRANÇAIS

B

❽ Entre les lignes de piqûre, inciser la pièce dos du bermuda suivant la ligne de fente et, à chacune des extrémités de la fente, inciser en biais jusqu'au dernier point des piqûres de manière à obtenir de petits triangles, mais **sans sectionner** le fond de poche, ni le passepoil!

❾ Rabattre et repasser le fond de poche et le passepoil sur leur couture de montage. Tirer le fond de poche sur l'envers de la pièce dos. Fermer l'ouverture de la poche par un bâti.

❿ Aux extrémités de la fente, replier les petits triangles sur l'envers et les piquer sur le passepoil et la pièce II du fond de poche. Bâtir les pièces du fond de poche l'une sur l'autre, recouper les bords pour les égaliser, piquer.
Bâtir la pièce II du fond de poche sur le bord supérieur du bermuda.

AB

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

⓫ Poser les pièces devant sur les pièces dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2), ainsi que les coutures de jambe internes (chiffre repère 3 pour **A**, 6 pour **B**). Piquer.
Surfiler et écarter les surplus des coutures au fer.

B

Plis permanents / Pièces dos du bermuda

⓬ Poser les jambes sur la planche à repasser en superposant chaque fois la couture de jambe interne et la couture latérale. Marquer le pli permanent au fer sur les pièces dos du bermuda.

AB

Couture milieu devant / Fermeture à glissière

⓭ Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de fente (flèche) jusqu'aux coutures de jambe internes. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.
Surfiler les surplus de couture, ainsi que les parementures coupées à même.

⓮ A la pièce devant **droite,** rabattre la PAREMENTURE (*Besatz*) sur l'envers suivant la ligne milieu devant.
➼ A la pièce devant **gauche**, plier et bâtir la parementure envers contre envers à 0,7 cm de la ligne milieu devant pour laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*). Repasser.

⓯ Bâtir la SOUS-PATTE (*Untertritt*) sur le ruban de la fermeture à glissière, juste à côté des maillons; piquer à ras du bord.

⓰ Fermer la fermeture à glissière. Epingler la fente ligne milieu sur ligne milieu.
Au bord de fermeture **droit**, piquer la parementure sur le ruban de la fermeture à glissière **sans saisir** la pièce devant (fig. 16a).

⓱ Surpiquer la pièce devant **droite** du short/bermuda suivant la ligne de piqûre tout en saisissant la parementure.

Sous-patte rapportée (pièce 9)

⓲ Plier la sous-patte rapportée endroit contre endroit suivant la ligne de pliure. Piquer son bord inférieur. Réduire les surplus de couture.
Retourner la sous-patte sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser. Surfiler le bord ouvert.

⓳ Epingler le bord surfilé de la sous-patte rapportée contre le bord **gauche** de la fente; repiquer dans le creux de la couture de la fermeture à glissière. Fixer l'angle inférieur de la sous-patte sur la parementure du bord de fente droit (fig. 19a).

Passants de ceinture

⓴ Rabattre les grands côtés de la pièce 8 bord à bord sur son milieu; repasser. Puis plier la pièce en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser. Piquer à ras des bords superposés. Surpiquer à ras du bord de pliure.

Sectionner 4 passants de longueur identique.

㉑ Schlaufen neben den Tascheneingriffen und seitlich neben den rückw. Abnähern an der oberen Kante festheften.

Bund
Vord. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts auf die rückw. Bundteile mit Einlage legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.

An den Bundteilen ohne Einlage die Seitennähte genauso steppen.

㉒ Bundteile mit Einlage rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten heften (Nahtzahl 5), die Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.
An den noch losen Bundteilen die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

㉓ Bundteile rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Bundteile legen. Obere Kanten und vord. Kanten, **links** am Untertritt, **rechts** an der vord. Mitte, aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Bund wenden, in der rückw. Mitte nach oben legen.

Rückw. Mittelnaht

㉔ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht, auch am Bund steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

㉕ Bund nach innen wenden, eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bund rundum schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

KNOPFLOCH wie markiert in die rechte vord. Bundkante einarbeiten. KNOPF dazu passend auf die linke vord. Bundkante nähen.

Gürtelschlaufen versäubern, einschlagen und an der oberen Bundkante schmal feststeppen.

Aufschlag

㉖ Untere Hosenkante versäubern, an der AUFSCHLAG-UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln und feststeppen.

㉗ Untere Hosenkante an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Aufschlag festheften, bügeln und evtl. an den Nähten mit einigen Stichen annähen.

Bei **B** die Bügelfalten in den Aufschlag einbügeln.

㉑ Baste loop pieces to upper edge of shorts, next to pocket openings and toward the sides, from back darts.

Waistband
Lay interfaced front waistband pieces on interfaced back waistband pieces, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (4). Press seams open.

Stitch side seams on waistband pieces with no interfacing in same manner.

㉒ Baste interfaced waistband units to upper edges of shorts, right sides facing, matching seam numbers (5) and matching side seams. Center fronts on waistband units and shorts must match. Stitch. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband.
On remaining waistband units, press allowances on lower edges to wrong side.

㉓ Lay remaining waistband units on waistband units which have been attached, right sides facing. Stitch waistband units together along upper edges and narrow front edges – stitching along center front on **right** front edge and on underlap on **left** front edge. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn waistband units right side out. At center back, turn inner waistband layers up.

Center back seam

㉔ Pull one shorts leg into the other, right sides facing. Stitch center back seam on shorts and waistband.
Finish edges of seam allowances. Press seam open from upper back edge to beginning of crotch curve.

㉕ Fold waistband to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Topstitch close to edges of waistband, thereby catching the inner edge.

Work BUTTONHOLE in right front edge of waistband as marked. Sew BUTTON to left front waistband edge, to match buttonhole.

Finish ends of **belt loops**, turn ends under, and edgestitch to upper edge of waistband.

Cuffs

㉖ Finish lower edge of each shorts leg. Fold to inside along marked CUFF FOLD LINE, baste, and press. Stitch in place.

㉗ Fold lower edge of short leg to outside along marked HEM FOLD LINE. Baste cuff in place and press. Tack cuff to seams, with a few hand-stitches, if desired.

For view **B**, press creases in cuffs.

㉑ Bâtir les passants sur les bords supérieurs du short/bermuda, à côté des ouvertures de poche, ainsi qu'à côté des pinces dos (du côté de la couture latérale).

Ceinture
Poser chaque pièce de ceinture entoilée devant sur une pièce de ceinture entoilée dos, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 4). Ecarter les surplus des coutures au fer.

Piquer de même les coutures latérales sur les pièces de ceinture non entoilées.

㉒ Bâtir les pièces de ceinture entoilées sur les bords supérieurs du short/bermuda (chiffre repère 5), endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu et couture latérale sur couture latérale. Piquer. Réduire les surplus de couture, les repasser sur les pièces de la ceinture. Aux pièces de ceinture non entoilées, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers.

㉓ Poser les pièces de ceinture non entoilées sur les pièces de ceinture déjà cousues en place, endroit contre endroit. Piquer les bords supérieurs; piquer les bords devant: sur la ligne de sous-patte **à gauche**, sur la ligne milieu devant **à droite**. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les pièces de la ceinture sur l'endroit; les déplier au niveau de leur ligne milieu dos.

Couture milieu dos

㉔ Enfiler les jambes une nouvelle fois l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu dos, sur la ceinture également. Surfiler les surplus de la couture; les écarter au fer, du bord supérieur de la ceinture jusqu'au début de l'arrondi.

㉕ Plier la ceinture envers contre envers, la remplier et la bâtir sur sa couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras des bords tout en veillant à fixer son bord intérieur.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le repère du bord de ceinture devant droit. Coudre le BOUTON correspondant sur le bord devant gauche.

Surfiler les **passants de ceinture**, les remplier, les coudre sur le bord supérieur de la ceinture en piquant à ras des remplis.

Revers de jambe

㉖ Surfiler le bord inférieur des jambes, puis les rabattre et les bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE DU REVERS (*Aufschlag-Umbruchlinie*); repasser; piquer.

㉗ Suivant la LIGNE DE PLIURE DE L'OURLET (*Saum-Umbruchlinie*), retourner le bord inférieur des jambes sur l'endroit du short/bermuda; repasser. Fixer éventuellement les revers par quelques points sur les coutures.

B: marquer les plis permanents au fer sur les revers.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 heuppas 2x
A 4 achterpand 2x
A 5 zak 2x
A B 6 voorste banddeel 4x
A B 7 achterste banddeel 4x
A B 8 strook voor lussen 1x
A B 9 onderslag 1x
B 10 voorpand 2x
B 11 achterpand 2x
B 12 paspel 2x
B 13 zakdeel I 2x
B 14 zakdeel II 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 9,
voor BROEK **B** de delen 2, 3 en 6 tot 14.

Maat 36 tot 46:
In deel 1 resp. 10 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 34, steeds onder het splittekentje smaller laten worden.

➳ Bovenrand broek = 3 cm onder de taille..

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➳ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
Geen zoom (al incl. naad: bij **A** 3 cm, bij **B** 2 cm), **1,5 cm** bij alle andere naden en randen, behalve bij **AB** bij deel 8 en bij **B** bij deel 12 (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 sprone fianchi 2x
A 4 pantaloni dietro 2x
A 5 tasca 2x
A B 6 cinturino davanti 4x
A B 7 cinturino dietro 4x
A B 8 passante 1x
A B 9 sormonto inferiore 1x
B 10 pantaloni davanti 2x
B 11 pantaloni dietro 2x
B 12 profilo 2x
B 13 sacchetto tasca I 2x
B 14 sacchetto tasca II 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per gli SHORTS **A** le parti 1 - 9,
per le BERMUDA **B** le parti 2, 3 e 6 - 14.
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 36 alla 46:
Riportate sulla parte 1 o sulla parte 10 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 34, ma non oltre il contrassegno dell'apertura.

➳ Il bordo superiore del cinturino è a ca. 3 cm al disotto della vita.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➳ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
nessun margine all'orlo (l'orlo è già compreso: 3 cm per **A**, 2 cm per **B**); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 8 di **AB** e alla parte 12 di **B** (i margini sono già compresi).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A 5 bolsillo 2 veces
A B 6 pretina delantera 4 veces
A B 7 pretina posterior 4 veces
A B 8 trabillas 1 vez
A B 9 tapeta inferior 1 vez
B 10 pieza delantera del pantalón 2 veces
B 11 pieza posterior del pantalón 2 veces
B 12 ribete 2 veces
B 13 fondo de bolsillo I 2 veces
B 14 fondo de bolsillo II 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 9,
para el PANTALÓN **B** las piezas 2, 3 y 6 a 14
en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 46:
En la pieza 1 y/ó 10 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 34 (por debajo de la marca de abertura).

➳ Canto superior de la pretina = aprox. 3 cm por debajo del talle.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➳ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
sin dobladillo (ya está incluido: en **A** 3 cm y en **B** 2 cm), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **AB** en la pieza 8 y para **B** en la pieza 12 (los márgenes ya están incluidos).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BROEK

B
Plooivouw / voorpand

❶ De voorpanden bij de aangegeven lijn PLOOIVOUW vouwen (verkeerde kant binnen). Plooivouw instrijken.

AB
Zakken met heuppas

❷ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen. Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen strijken en smal doorstikken.

❸ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De zakopening een beetje verdelen en volgens de tekening vastrijgen. De rand voor de zakopening vanaf de bovenkand tot het streepje (pijl) opde heuppas vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❹ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vaststikken. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de **rechter** heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

Figuurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken, naar middenachter toe strijken.

A
Zakken / achterpanden

❺ De randen zigzaggen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand van de rok 2 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. De andere randen naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.
De zakken bij de lijnen op de achterpanden vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken (5a).

B
Zakken met paspel / achterpanden
Om de zakopening te verstevigen twee stroken tussenvoering (15 cm breed en 4 cm lang) knippen en bij de aangegeven lijnen voor de zakopening aan de verkeerde kant van de achterpanden opstrijken (zie tekening 8). De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De paspel in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❻ Paspels bij de lijnen op de broekpanden vastrijgen, de open rand ligt bij de lijn voor het zakdeel. Zakdelen I erop leggen en vastspelden. De paspels en de zakdelen vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❼ Zakdeel II volgens de tekening bij de lijn voor het zakdeel vastspelden (goede kanten op elkaar), vaststikken. Paspel **niet** mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
SHORTS / BERMUDA

B
Piega stirata sui pantaloni davanti

❶ Piegare i pantaloni davanti lungo la linea indicata con PIEGA STIRATA, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

AB
Tasche inserite nello sprone fianchi

❷ Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi all'apertura tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini. Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare i bordi e cucirli a filo.

❸ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Molleggiare un po' l'apertura tasca ed imbastirla come illustrato. Cucire l'apertura tasca sullo sprone fianchi dall'alto fino al trattino (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.

❹ Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone **destro** tagliare il margine del bordo davanti nel centro davanti (freccia).

Cucire a punta le **pinces** sui pantaloni dietro e stirarle verso il centro dietro.

A
Tasche / Pantaloni dietro

❺ Rifinire i bordi. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire il ripiego impunturandolo a 2 cm dal bordo superiore. Imbastire verso l'interno il margine agli altri bordi e stirare.
Imbastire le tasche sui pantaloni dietro facendole combaciare con le linee d'incontro, cucirle a filo dei bordi e poi alla distanza di 0,7 cm da questi (5a).

B
Tasche profilate / Pantaloni dietro
Per rinforzare le aperture tasca tagliare due strisce di rinforzo lunghe ca. 15 cm e larghe 4 cm. Stirare queste strisce sul rovescio dei pantaloni dietro lungo le linee per l'incisione indicate, vedi la figura 8. Riportare queste linee sul diritto della stoffa.

Piegare il profilo a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❻ Imbastire il profilo lungo la linea d'attaccatura sui pantaloni davanti, i bordi aperti combaciano con la linea d'attaccatura del sacchetto tasca. Appoggiarvi sopra il sacchetto tasca I diritto su diritto ed appuntarlo. Cucire il profilo ed il sacchetto tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.

❼ Appuntare il sacchetto tasca II, diritto su diritto, sulla linea d'attaccatura del sacchetto come illustrato e cucirlo. **Non** comprendere il profilo nella cucitura. Fermare le cuciture a dietropunto.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
PANTALÓN

B
Raya / pieza delantera del pantalón

❶ Doblar la pieza delantera del pantalón por la línea marcada RAYA, el revés queda dentro. Marcar la raya con la plancha.

AB
Bolsillos de canesú de cadera

❷ Coser el fondo en la pieza delantera del pantalón derecho contra derecho (número 1) y coser. Recortar los márgenes.
Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado. Planchar el canto y pespuntear al ras.

❸ Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Meter un poco la abertura de bolsillo y hilvanar según dibujo. Coser la abertura desde arriba hasta la marca (flecha) en la pieza de canesú. Rematar los extremos.

❹ Hilvanar el fondo en la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú en la pieza delantera del pantalón. **Atención:** en la pieza **derecha** de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

Coser en punta las **pinzas** de las piezas posteriores del pantalón y plancharlas hacia el medio posterior.

A
Bolsillos / piezas posteriores del pantalón

❺ Sobrehilar los cantos. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornanda. Planchar.
Pespuntear el canto superior 2 cm de ancho, pillando la vista. Hilvanar entornado el margen de los cantos restantes, planchar. Hilvanar los bolsillos en las piezas posteriores del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste, pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho (5a).

B
Bolsillos de ribete / piezas posteriores del pantalón
Como refuerzo de las aberturas cortar dos tiras de entretela de unos 15 cm de largo y 4 cm de ancho y plancharlas por encima de las líneas marcadas al revés de la tela de las piezas posteriores del pantalón (véase el dibujo 8). Reportar las líneas al derecho.

Doblar el ribete por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❻ Hilvanar el ribete en la línea de aplicación a las piezas del pantalón, los cantos abiertos coinciden en la línea de aplicación del fondo. Poner por encima el fondo I derecho contra derecho y prender.
Pespuntear el ribete y el fondo. Asegurar los extremos.

❼ Prender el fondo II según dibujo en la línea de aplicación del fondo encarando los derechos y pasar unos pespuntes. **No** interponer el ribete. Asegurar los extremos de costura.

NEDERLANDS

B

❽ Het broekpand tussen de stiksels bij de inkniplijn inknippen en steeds tot net voor de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in de zakdelen en de paspels inknippen.

❾ De zakdelen en de paspel over de aanzetnaad heen strijken. Zakdelen naar binnen omvouwen. De zakopening dichtrijgen.

❿ De kleine driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de paspel en het zakdeel II vaststikken. Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en op elkaar stikken.
Zakdeel II bij de bovenrand van de broek vastrijgen.

AB

Zijnaden / binnenbeennaden

⓫ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer **A** 3, **B** 6). Naden stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

B

Plooivouw / achterpand

⓬ De broekspijpen op de strijkplank leggen. De binnenbeennaad op de zijnaad leggen. Plooivouw bij de achterpanden instrijken.

AB

Kruisnaad voor / rits

⓭ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naden en aangeknipte belegdelen zigzaggen.

⓮ Bij het **rechter**voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➼ Bij het **linker**voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, de rest van het beleg omvouwen, vastrijgen. Strijken.

⓯ De onderslag net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

⓰ Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden.
Het beleg bij de **rechter** sluitrand bij het ritsband vaststikken, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten (16a).

⓱ Het **rechter**voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag (deel 9)

⓲ De onderslag bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De naad bijknippen.
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand samengenomen dichtrijgen.

⓳ De gezigzagde rand van de onderslag onder de **linker** splitrand leggen en vastspelden, in het stiksel van de rits vaststikken.
De onderste hoek met de hand bij het beleg van de rechterrand vastnaaien (19a).

Ceintuurlussen

⓴ Bij de strook (deel 8) de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

De strook in 4 even lange stukken knippen.

ITALIANO

B

❽ Incidere i pantaloni lungo il contrassegno fra le linee delle cuciture, tagliare la stoffa in sbieco fino a filo dell'ultimo punto in modo da formare dei triangolini. **Non** incidere il sacchetto tasca ed il profilo.

❾ Stirare il sacchetto tasca ed il profilo ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura. Tirare il sacchetto verso l'interno. Imbastire l'apertura tasca.

❿ Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni e cucirli sul profilo e sul sacchetto tasca II. Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme.
Imbastire il sacchetto tasca II sul bordo superiore dei pantaloni.

AB

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

⓫ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e le cuciture interne delle gambe (NC 3 per **A**, 6 per **B**). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Piega stirata sui pantaloni dietro

⓬ Disporre le gambe sull'asse da stiro. la cucitura interna deve combaciare con la cucitura laterale delle gambe. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

AB

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

⓭ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto.

⓮ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➼ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

⓯ Imbastire il sormonto inferiore sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.

⓰ Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro.
Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destro** dell'apertura **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni (16a).

⓱ Impunturare la parte davanti **destra** lungo la linea dell'impuntura cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore (parte 9)

⓲ Piegare il sormonto inferiore lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini. Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

⓳ Appuntare il sormonto inferiore con il bordo rinforzato sotto al bordo **sinistro** dell'apertura e cucirlo lungo la linea della cucitura della lampo. Cucire a mano l'angolo inferiore sul ripiego al bordo destro dell'apertura (19a).

Passanti per la cintura

⓴ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia di stoffa (parte 8). Stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire la striscia a filo dei bordi. Cucire anche a filo del bordo ripiegato.

Tagliare la striscia in 4 parti uguali.

ESPAÑOL

B

❽ Piquetear la pieza del pantalón en la marca entre las líneas de pespunte y en sesgo al ras del último pespunte, de manera que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear el fondo ni el ribete.

❾ Planchar el fondo y el ribete por encima de la costura de aplicación. Poner el fondo hacia dentro. Hilvanar la abertura de bolsillo.

❿ Doblar hacia dentro los pequeños triángulos en los extremos y coser sobre el ribete y en el fondo II. Hilvanar superpuesto el fondo, igualarlo y coserlo.
Hilvanar el fondo II en el canto superior del pantalón.

AB

Costuras laterales / costuras entrepierna

⓫ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón. Hilvanar las costuras laterales (número 2) y las costuras entrepierna (números **A** 3, **B** 6). Cerrar las costuras.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Raya / pieza posterior del pantalón

⓬ Colocar las perneras sobre la tabla de planchar. La costura entrepierna queda en la costura lateral. Marcar con la plancha la raya en las piezas posteriores del pantalón.

AB

Tiro delantero / cremallera

⓭ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos. Coser el tiro desde la marca de abertura hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y las vistas incorporadas.

⓮ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➼ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

⓯ Hilvanar la tapeta inferior en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras.

⓰ Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio.
Coser la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón (16a).

⓱ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón por la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Tapeta inferior (pieza 9)

⓲ Doblar la tapeta inferior por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos y planchar.
Sobrehilar juntos los cantos abiertos.

⓳ Prender la tapeta inferior con el canto sobrehilado debajo del canto de abertura **izquierdo** y coser por la línea de pespunte de la cremallera.
Coser la esquina inferior a mano en la vista del canto de abertura derecho (19a).

Trabillas de cinturón

⓴ En la tira de tela (pieza 8) planchar los cantos largos hacia el medio y luego plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras.
Pespuntear el canto de doblez al ras.

Cortar la tira en 4 partes iguales.

㉑ De lussen naast de zakopening en aan de zijkant naast de figuurnaden (achter) bij de bovenrand vastrijgen.

Band
De verstevigde voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken.

De zijnaden van de niet-verstevigde banddelen op dezelfde manier stikken.

㉒ De verstevigde banddelen met het midden op het midden op de bovenranden van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen en naar de band toe strijken.
Bij de andere banddelen de naad bij de onderrand naar binnen omstrijken.

㉓ De banddelen op de vastgestikte banddelen leggen (goede kanten op elkaar). De boven- en voorranden - **links** bij de onderslag, **rechts** bij middenvoor - op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, middenachter naar boven toe leggen.

Kruisnaad / middenachternaad

㉔ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad (achter), bij de band de middenachternaad, stikken. Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

㉕ De band naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De band rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand van de band vaststikken.

KNOOPSGAT volgens het patroon bij de rechter voorrand van de band maken.
De KNOOP volgens het patroon bij de rechterrand van de band aannaaien.

Ceintuurlussen zigzaggen, naar boven toe leggen, de bovenkant inslaan en bij de bovenrand van de band smal vaststikken.

Omslag

㉖ De onderrand van de broekspijpen zigzaggen, bij de VOUWLIJN voor de OMSLAG naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en vaststikken.

㉗ De onderrand van de broekspijpen bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar buiten omvouwen. De omslag vastrijgen, strijken en eventueel bij de naad met een paar steekjes vastnaaien.

Bij **B** de plooivouwen bij de omslag instrijken.

㉑ Imbastire i passanti sul bordo superiore accanto alle aperture tasca ed ai lati delle pinces dietro.

Cinturino
Imbastire il cinturino davanti rinforzato sul cinturino dietro rinforzato e chiudere le **cuciture laterali** (NC 4). Stirare aperti i margini.

Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali al cinturino non rinforzato.

㉒ Imbastire il cinturino rinforzato, diritto su diritto e centro su centro, sui bordi superiori dei pantaloni (NC 5); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle parti del cinturino non ancora cucite.

㉓ Disporre le parti del cinturino, diritto su diritto, sul cinturino già cucito. Cucire insieme i bordi superiori e davanti, **a sinistra** sul sormonto inferiore, **a destra** nel centro davanti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il cinturino e disporlo verso l'alto nel centro dietro.

Cucitura centrale dietro

㉔ Infilare le gambe di nuovo una nell'altra diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dietro, anche quella del cinturino. Rifinire i margini e stirarli aprendoli dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

㉕ Piegare il cinturino verso l'interno, rimboccarlo ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino tutt'intorno a filo dei bordi, cucendo così anche il bordo interno.

Eseguire l'OCCHIELLO come indicato sul bordo davanti destro del cinturino.
Attaccare il BOTTONE sul bordo davanti sinistro del cinturino.

Rifinire i **passanti**, ripiegarli verso l'interno e cucirli a filo del bordo superiore del cinturino.

Risvolto

㉖ Rifinire il bordo inferiore alle gambe, imbastirlo ripiegandolo all'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RISVOLTO, stirarlo e cucirlo a filo del bordo.

㉗ Piegare verso l'esterno il bordo inferiore delle gambe lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO. Imbastire il risvolto, stirarlo ed eventualmente fissarlo sulle cuciture con alcuni punti a mano.

Per **B** stirare la piega anche sul risvolto.

㉑ Hilvanar las trabillas al canto superior junto a las aberturas de bolsillo y a los lados junto a las pinzas posteriores.

Pretina
Coser las piezas delanteras con entretela sobre de las piezas posteriores con entretela derecho contra derecho.
Coser las **costuras laterales** (número 4). Planchar los márgenes abiertos.

En las piezas sin entretela coser igual las costuras laterales.

㉒ Hilvanar las piezas con entretela sobre los cantos superiores del pantalón (número 5) derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.
En las piezas todavía sueltas volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

㉓ Colocar las piezas de pretina sobre las piezas ya cosidas derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores y cantos delanteros, **a la izquierda** en la tapeta inferior, **a la derecha** en el medio delantero. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas.
Girar la pretina y poner hacia arriba el medio posterior.

Tiro posterior

㉔ Volver a metera hacia dentro las perneras derecho contra derecho, coser el tiro posterior, también en la pretina. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

㉕ Girar la pretina hacia dentro, hilvanarla remetida en la costura de aplicación. Pespuntearla alrededor al ras, pillando el canto interno.

Bordar el OJAL en el canto delantero derecho de la pretina como está marcado.
Coser el BOTÓN correspondientemente en el canto delantero izquierdo de la pretina.

Sobrehilar las **trabillas de cinturón**, remeterlas y pespuntearlas en el canto superior de la pretina al ras.

Vuelta

㉖ Sobrehilar el canto inferior del pantalón, volver hacia dentro e hilvanar entornando en la LÍNEA DE DOBLEZ-VUELTA, planchar y fijar con unos pespuntes.

㉗ Girar hacia fuera el canto inferior del pantalón por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO. Hilvanar la vuelta, planchar y coser en las costuras con unas puntadas en caso necesario.

En **B** marcar con la plancha las rayas en las vueltas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbesparingsdel 2x
A 4 Bakre byxdel 2x
A 5 Ficka 2x
A B 6 Främre linning 4x
A B 7 Bakre linning 4x
A B 8 Hällor 1x
A B 9 Underlägg 1x
B 10 Främre byxdel 2x
B 11 Bakre byxdel 2x
B 12 Passpoal 2x
B 13 Fickpåse I 2x
B 14 Fickpåse II 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 9,
för BYXAN **B** delarna 2, 3 och 6 till 14.

Stl 36 till 46:
Rita in stickningslinjen för blixtlåset i del 1 resp 10 lika långt till mitt fram som vid stl 34 (snett mot kanten nedanför sprundmarkeringen).

➽ Linningens övre kant = ca 3 cm nedanför midjan.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
Ingen fåll (fåll är redan inberäknad: För **A** 3 cm, för **B** 2 cm), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **AB** på del 8 och för **B** på del 12 (sömsmån är redan inberäknad).

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forr. buksedel 2x
A B 2 Lommepose 2x
A B 3 Hoftebærestykkedel 2x
A 4 Bag. buksedel 2x
A 5 Lomme 2x
A B 6 Forr. linning 4x
A B 7 Bag. linning 4x
A B 8 Bæltestropper 1x
A B 9 Underfald 1x
B 10 Forr. buksedel 2x
B 11 Bag. buksedel 2x
B 12 Paspel 2x
B 13 Lommepose I 2x
B 14 Lommepose II 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 9,
til BUKSERNE **B** klippes delene 2, 3 og 6 til 14
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 36 til 46:
I del 1 hhv. del 10, skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. midte, som på str. 34 (udadløbende fra under slidstegnet).

➽ Øverste kant af linningen = ca. 3 cm nedenfor taljen.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
Ingen søm (søm er allerede inkluderet: ved **A** 3 cm, ved **B** 2 cm), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **AB** på del 8 og ved **B** på del 12 (sømmerum er allerede inkluderet).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Боковая кокетка 2x
A 4 Задняя половинка 2x
A 5 Карман 2x
A B 6 Передний пояс 4x
A B 7 Задний пояс 4x
A B 8 Полоса для шлевок 1x
A B 9 Откосок 1x
B 10 Передняя половинка 2x
B 11 Задняя половинка 2x
B 12 Листочка 2x
B 13 Мешковина кармана I 2x
B 14 Мешковина кармана II 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ШОРТ **A** детали 1–9,
для ШОРТ **B** детали 2, 3 и 6–14
нужного размера.

Размеры 36–46:
На детали 1/10 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда (скруглив к метке разреза), как у размера 34.

➽ Верхний край пояса = ок. 3 см ниже талии.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
без припусков на подгибку низа (припуски уже учтены: для **A** – 3 см, для **B** – 2 см), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 у **AB** и детали 12 у **B** (припуски на швы уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BYXA

B
Pressveck / främre byxdel

❶ Vik den främre byxdelen vid den markerade linjen PRESSVECK, avigsidan inåt. Pressa in pressvecket.

AB
Höftbesparingsfickor

❷ Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla och sy ihop ficköppningskanterna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna. Tråckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den smalt.

❸ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Skjut in ficköppningen något och tråckla fast den enl teckningen. Sy fast ficköppningen uppifrån till tvärstrecket (pil) på höftbesparingsdelen. Fäst sömändarna.

❹ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Lägg ihop och sicksacka sömsmånerna tillsammans. Tråckla fast höftbesparingsdelens sid-, över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera**, klipp av sömsmånen i framkanten vid mitt fram på den **högra** höftbesparingsdelen (pil).

Sy **inprovningarna** i de bakre byxdelarna ut spetsigt och pressa dem mot mitt bak.

A
Fickor / bakre byxdelar

❺ Sicksacka kanterna. Tråckla in infodringen, pressa. Kantsticka den övre kanten 2 cm br, sy samtidigt fast infodringen. Tråckla in sömsmånen i de övriga kanterna, pressa.
Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på de bakre byxdelarna, sy fast dem smalt och 0,7 cm br (5a).

B
Passpoalfickor / bakre byxdelar
Klipp till två mellanläggsremsor, ca 15 cm långa och 4 cm breda, och pressa fast dem över de markerade uppklippningslinjerna på de bakre byxdelarnas avigsida för förstärkning av ficköppningarna (se teckning 8). Överför linjerna till tygets rätsida.

Vik passpoalen dubbel på längden, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❻ Tråckla fast passpoalen vid fastsättningslinjen på byxdelarna, de öppna kanterna möter fickpåsens fastsättningslinje. Lägg fickpåse I räta mot räta ovanpå och nåla fast den. Sy fast passpoal och fickpåse. Fäst sömändarna.

❼ Nåla fast fickpåse II enl teckningen räta mot räta vid fickpåsens fastsättningslinje och sy fast. Ta **inte** med passpoalen när du syr. Fäst sömändarna.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB
BUKSER

B
Pressefold / forr. buksedel

❶ Fold den forr. buksedel ved en markerede linje PRESSEFOLD, med vrangen indad. Pres pressefolden ind.

AB
Hoftebærestykkelommer

❷ Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri- (sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere. Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og sy den med en smal stikning.

❸ Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med en markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkets stof-retsider ligger på hinanden. Skub lommeindgangen lidt til og ri den fast, som vist på tegningen. Sy lommeindgangen fast fra oven ned til tværstregen på hofte-bærestykkedelen (pil). Hæft enderne.

❹ Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side, forr.- og øverste kant på den forr. buksedel. **Vær opmærksom**, på den **højre** hoftebærestykkedel skal du klippe sømrummet på den forr. kant af ved den forr. midte (pil).

Sy **indsnittene** i de bag. buksedele, så de ender i en spids og pres dem mod bag. midte.

A
Lommer / bag. buksedele

❺ Sik-sak kanterne. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 2 cm bredde fra den øverste kant, sy hermed belægningen fast. Ri sømrummet mod vrangen på de resterende kanter, pres.
Ri lommerne på de bag. buksedele, så de mødes med tilsyningslinjerne, sy dem på med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde (5a).

B
Paspolerede lommer / bag. buksedele
Klip to ca. 15 cm lange og 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem over de markerede opklipningslinjer på vrangen af de bag. buksedele (se tegning 8). Overfør linjerne til stoffets retside.

Fold pasplerne til det halve på langs, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

❻ Ri pasplerne fast ved tilsætningslinjen på buksedelene; de åbne kanter mødes med lommeposetilsætningslinjen. Læg lommepose I ret mod ret derover og hæft den fast. Sy pasplen og lommeposen fast. Hæft enderne.

❼ Hæft lommepose II ret mod ret på lommepose-tilsætningslinjen, som vist på tegningen og sy den fast. Sy **ikke** pasplen med. Hæft enderne.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA - см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Прокладку выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночную сторону деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB
ШОРТЫ

B
Складки-стрелки / передние половинки

❶ Передние половинки сложить лицевой стороной вовнутрь по линии СКЛАДКА-СТРЕЛКА. Складки-стрелки заутюжить.

AB
Боковые карманы с отрезными бочками

❷ Каждую мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман выметать, приутюжить и отстрочить в край.

❸ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, и приколоть, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман слегка припосадить и приметать так, как показано на рисунке. Вход в карман настрочить на боковую кокетку от верхнего конца до поперечной метки (стрелка). Сделать закрепки.

❹ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на **правой** боковой кокетке срезать припуск по переднему срезу по линии середины переда (стрелка).

Вытачки стачать на задних половинках к вершинам и заутюжить их глубины к линии заднего среднего шва.

A
Накладные карманы / задние половинки

❺ Обметать срезы каждого кармана по периметру. Цельнокроеную обтачку верха заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман отстрочить на 2 см ниже верхнего края, настрачивая обтачку. Припуски по остальным срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
Карман наложить на заднюю половинку по линии совмещения, приметать и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см (5a).

B
Прорезные карманы с листочками с втачными концами / задние половинки
Для каждого кармана выкроить из прокладки полосу длиной ок. 15 см и шириной 4 см и приутюжить ее на изнаночную сторону задней половинки поверх линии прореза для кармана (см. рис. 8). Линии кармана перевести на лицевую сторону детали.

Листочку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❻ Сложенную вдвое листочку сложить с задней половинкой лицевыми сторонами и приметать, совместив прямые продольные срезы листочки с линией шва притачивания мешковины. Мешковину I наложить на заднюю половинку поверх листочки, лицевая сторона к лицевой стороне, и приколоть. Листочку и мешковину притачать, сделав на конце шва закрепки.

❼ Мешковину кармана II сложить с задней половинкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать по вычерченной линии шва притачивания, **не** прихватывая листочку. Сделать закрепки.

SVENSKA

B

8 Klipp upp byxdelen mellan sylinjerna vid uppklippningsmarkeringen och klipp in snett vardera till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i fickpåse och passpoal.

9 Pressa fickpåsen och passpoalen över fastsättningssömmen. Dra in fickpåsen. Tråckla ihop ficköppningen.

10 Vik in de små trekanterna vid uppklippningsändarna och sy fast dem på passpoalen och fickpåse II. Tråckla ihop fickpåsarna, jämna till och sy ihop dem.
Tråckla fast fickpåse II vid byxans övre kant.

AB

Sidsömmar / inre bensömmar

11 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer 2) och de inre bensömmarna (sömnummer **A** 3, **B** 6). Sy sömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Pressveck / bakre byxdel

12 Lägg byxbenen på pressunderlaget. Den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa in pressvecket i de bakre byxdelarna.

AB

Främre mittsöm / blixtlås

13 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna och de helskurna infodringarna.

14 Tråckla in INFODRINGEN på den **högra** främre byxdelen vid mitt fram.
➻ Låt infodringen skjuta utanför 0,7 cm brett som UNDERLÄGG på den **vänstra** främre byxdelen, tråckla in resten av infodringen. Pressa.

15 Tråckla och sy smalt fast underlägget tätt bredvid dragkedjan på blixtlåsbandet.

16 Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt.
Tråckla fast den **högra** knäppkantens infodring på blixtlåsbandet, men sy då **inte** i den främre byxdelen (16a).

17 Kantsticka den **högra** främre byxdelen vid den markerade stickningslinjen och sy samtidigt fast infodringen.

Underlägg (del 9)

18 Vik underlägget vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka de öppna kanterna ihophållna.

19 Nåla fast underlägget med den sicksackade kanten under den **vänstra** sprundkanten och sy fast det i blixtlåsets sylinje.
Sy fast det nedre hörnet på infodringen vid den högra sprundkanten för hand (19a).

Skärphällor

20 Pressa vid tygremsan (del 8) in långsidorna mot mitten och pressa remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna. Kantsticka vikkanten smalt.

Klipp remsan i 4 lika långa delar.

DANSK

B

8 Klip ind ved opklipningsmarkeringen imellem sylinjerne på buksedelen, klip herefter skråt ud til sidste sting, så der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i pasplen og lommeposerne.

9 Pres lommeposerne og pasplen over tilsætningslinjen. Træk lommeposerne til vrangen. Ri lommeindgangen til.

10 Fold de små trekanter indad ved opklipningens ender og sy dem på pasplen og lommepose II. Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden.
Ri lommepose II fast ved buksernes øverste kant.

AB

Sidesømme / indvendige bensømme

11 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 2) og de indvendige bensømme (sømtal **A** 3, **B** 6). Sy sømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

B

Pressefold / bag. buksedel

12 Læg buksebenene på et strygeunderlag. Den indvendige bensøm skal ligge på sidesømmen. Pres pressefolden ind i de bag. buksedele.

AB

Forr. midtersøm / lynlås

13 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og de medklippede belægninger.

14 Ri BELÆGNINGEN på den forr. **højre** buksedel mod vrangen ved den forr. midte.
➻ Lad belægingen på den forr. **venstre** buksedel stå ud som et 0,7 cm bredt UNDERFALD, ri resten af belægningen mod vrangen. Pres.

15 Ri underfaldet fast lige ved siden af lukketænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast.

16 Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte.
Sy den **højre** lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag **ikke** den forr. buksedel med (16a).

17 Sy på den markerede sylinje på den forr. **højre** buksedel, sy hermed belægningen fast.

Underfald (del 9)

18 Fold underfaldet ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over åbne kanter.

19 Hæft underfaldet med den sik-sakkede kant under den **venstre** slidskant og sy det fast i sylinjen fra lynlåsen.
Sy, i hånden, det nederste hjørne på belægningen ved den højre slidskant (19a).

Bæltestropper

20 Pres stofstrimlens (del 8) lange kanter til midten, pres herefter stofstrimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.

Klip strimlen i 4 lige lange dele.

РУССКИЙ

B

8 Заднюю половинку прорезать между швами по линии прореза, к концам швов – наискосок, так чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите листочку и мешковину!

9 Мешковину и листочку заутюжить над швом притачивания. Мешковины вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Вход в карман заметать.

10 Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на листочку и мешковину II. Срезы мешковин сметать, мешковины уравнять и стачать. Мешковину II приметать к верхнему срезу задней половинки.

AB

Боковые швы / шаговые швы

11 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и шаговые срезы (контрольная метка **A** 3, **B** 6). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

B

Складки- стрелки / задние половинки

12 Шорты положить на гладильную доску, совместив шаговые швы с боковыми швами. На задних половинках заутюжить складки-стрелки.

AB

Передний средний шов / застежка на молнию

13 Вывернуть налицо одну брючину. Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию вниз до шаговых швов. Сделать закрепки. Обметать припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза.

14 На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➻ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ). Обтачку приметать. Приутюжить.

15 Припуск под застежку приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край.

16 Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда.
Обтачку **правого** края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку (16a).

17 Отстрочить **правую** переднюю половинку вдоль застежки на молнию по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок (деталь 9)

18 Откосок сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

19 Откосок приметать под **левый** край разреза и притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. Нижний уголок откоска настрочить на обтачку правой брючины (19a).

Шлевки

20 На полосе для шлевок (деталь 8) заутюжить продольные срезы к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край.

Полосу разрезать на 4 равные части (= шлевки).

㉑ Tråckla fast hällorna bredvid ficköppningarna och vid sidan om de bakre inprovningarna i den övre kanten.

Linning
Lägg de främre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på de bakre linningsdelarna med mellanlägg, sy **sidsömmarna** (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

Sy sidsömmarna vid linningsdelarna utan mellanlägg på samma sätt.

㉒ Tråckla fast linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 5), sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.
Pressa in sömsmånen i nederkanten på de ännu lösa linningsdelarna.

㉓ Lägg linningsdelarna räta mot räta på de redan fastsydda linningsdelarna. Sy ihop överkanterna och framkanterna, **till vänster** vid underlägget, **till höger** vid mitt fram. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd linningen, lägg den uppåt i mitt bak.

Bakre mittsöm

㉔ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen, även vid linningen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

㉕ Vänd in linningen, tråckla fast den invikt på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, sy samtidigt fast den inre linningskanten.

Sy KNAPPHÅL enl markeringen i höger främre linningskant.
Sy i KNAPPEN i vänster främre linningskant.

Sicksacka **skärphällorna,** vik in och sy smalt fast dem i den övre linningskanten.

Uppslag

㉖ Sicksacka byxans nedre kant, tråckla in den vid UPPSLAGETS VIKNINGSLINJE, pressa och sy fast.

㉗ Vänd ut byxans nedre kant vid FÅLLENS VIKNINGSLINJE. Tråckla fast uppslaget, pressa och sy evtl fast det vid sömmarna med några stygn.

Pressa för **B** in pressvecken i uppslaget.

㉑ Ri stropperne fast ved siden af lommeindgangene og ved siden af de bag. indsnit på buksernes øverste kant.

Linning
Læg de forr. linningsdele med indlæg ret mod ret på de bag. linningsdele med indlæg, sy **sidesømmene** (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy sidesømmene på samme måde på linningsdelene uden indlæg.

㉒ Ri linningsdelene med indlæg ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kanter (sømtal 5); sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.
Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant af de stadig løse linningsdele.

㉓ Læg linningsdelene ret mod ret på de allerede fastsyede linningsdele. Sy de øverste kanter og forr. kanter på hinanden, i **venstre side** på underfaldet, i **højre side** ved den forr. midte. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend linningen, læg den opad ved den bag. midte.

Bag. midtersøm

㉔ Skub buksebenene ind i hinanden igen, ret mod ret. Sy bag. midtersøm, også på linningen.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

㉕ Vend linningen mod vrangen, buk den ind og ri den på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning hele vejen rundt langs linningens kanter, sy hermed den indvendige linning fast.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens forr. højre kant, som markeret.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPEN på linningens forr. venstre kant.

Sik-sak **bæltestropperne**, buk dem ind og sy dem smalt fast på linningens øverste kant.

Opslag

㉖ Sik-sak buksernes nederste kant, ri den mod vrangen ved OPSLAG-OMBUKSLINJEN, pres den og sy den fast.

㉗ Vend buksernes nederste kant til retsiden ved SØM-OMBUKSLINJEN. Ri opslaget fast, pres det og sy det evt. fast med få sting ved sømmene.

Ved **B** skal du presse pressefolderne ind i opslaget.

㉑ Концы шлевок приметать к верхнему срезу шорт над входами в боковые карманы и над швами задних вытачек.

Пояс
Дублированные прокладкой внешние передние и задние пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить **боковые швы** (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

На не дублированных прокладкой внутренних поясах выполнить боковые швы так же.

㉒ Дублированные прокладкой внешние пояса сложить с брючинами лицевыми сторонами и приметать к их верхним срезам (контрольная метка 5), совместив боковые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на пояса.
На не дублированных прокладкой внутренних поясах заутюжить на изнаночную сторону припуски по нижним срезам.

㉓ Внутренние пояса сложить с уже притачанными внешними поясами лицевыми сторонами и стачать верхние срезы и на передних концах короткие срезы: **слева –** по линии откоска, **справа –** по линии середины переда. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояса вывернуть, у линии заднего среднего шва отвернуть вверх.

Задний средний шов

㉔ Брючины снова вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать задние средние срезы до верхнего среза пояса. Припуски шва обметать от верхнего конца шва до начала шагового скругления.

㉕ Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, приметать над швом притачивания пояса. Внешний пояс отстрочить в край, настрачивая внутренний пояс.

ПЕТЛЮ обметать по разметке на правом конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к левому концу пояса.

Концы **шлевок** обметать, подвернуть и настрочить вдоль верхнего края в край.

Отвороты

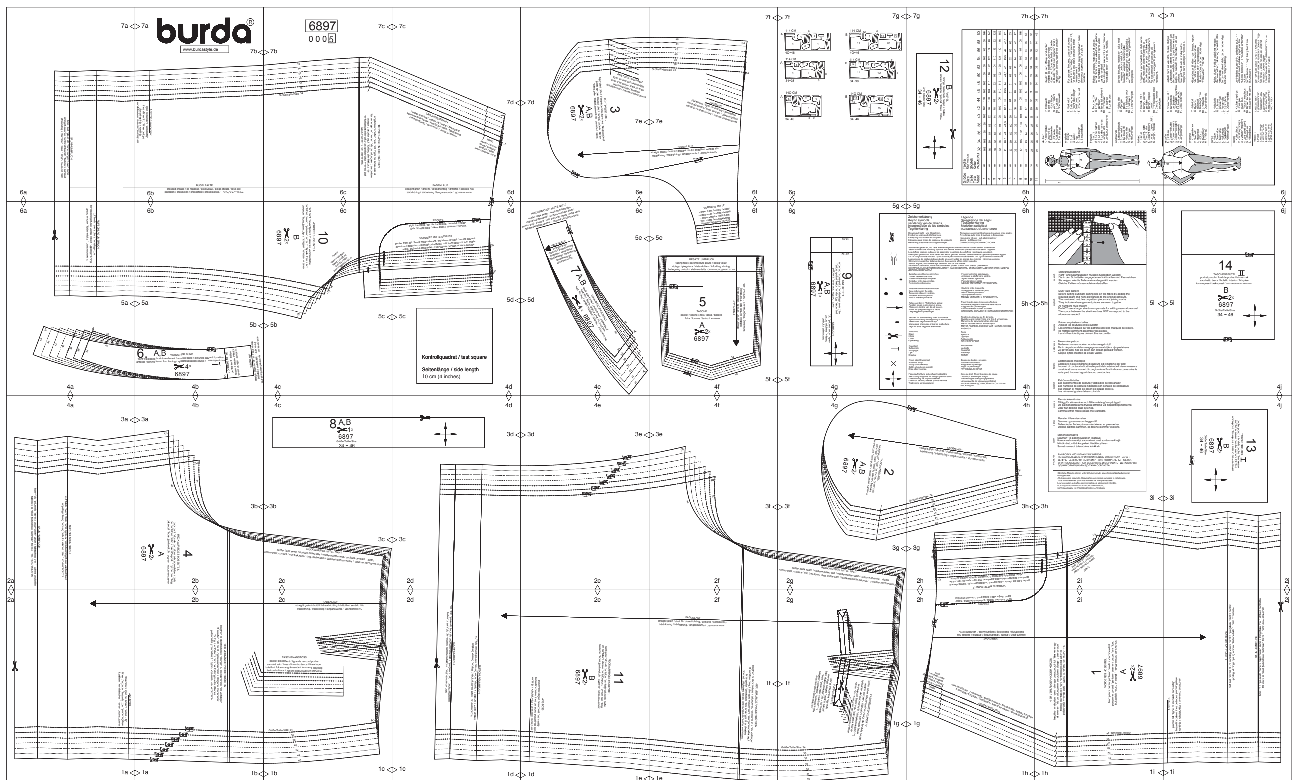
㉖ Нижние срезы шорт обметать. Низ каждой брючины заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ОТВОРОТ-ЛИНИЯ СГИБА, приутюжить и настрочить.

㉗ Низ каждой брючины отвернуть на лицевую сторону по линии, маркированной ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА. Отворот приметать, приутюжить и пришить над боковым и шаговым швами несколькими стежками.

У **B** заутюжить на отворотах складки-стрелки.

burda Download–Schnitt

Modell 6897

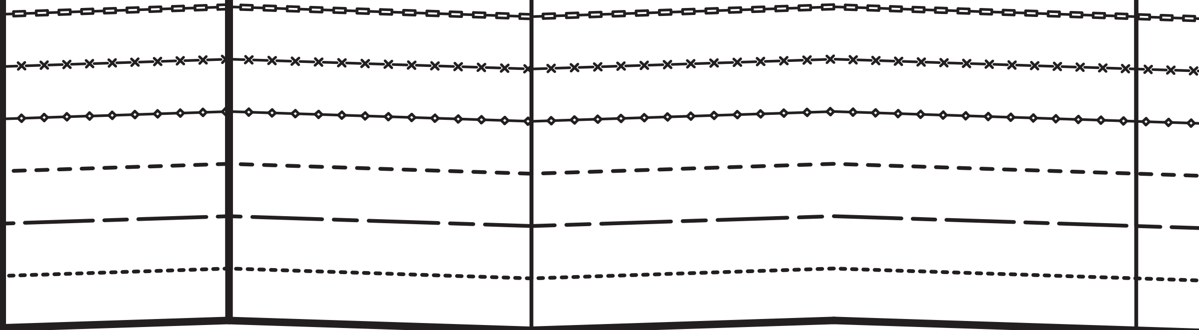


2a





ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



1a

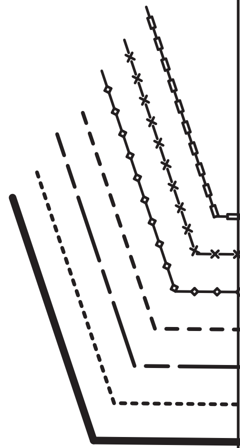
2b

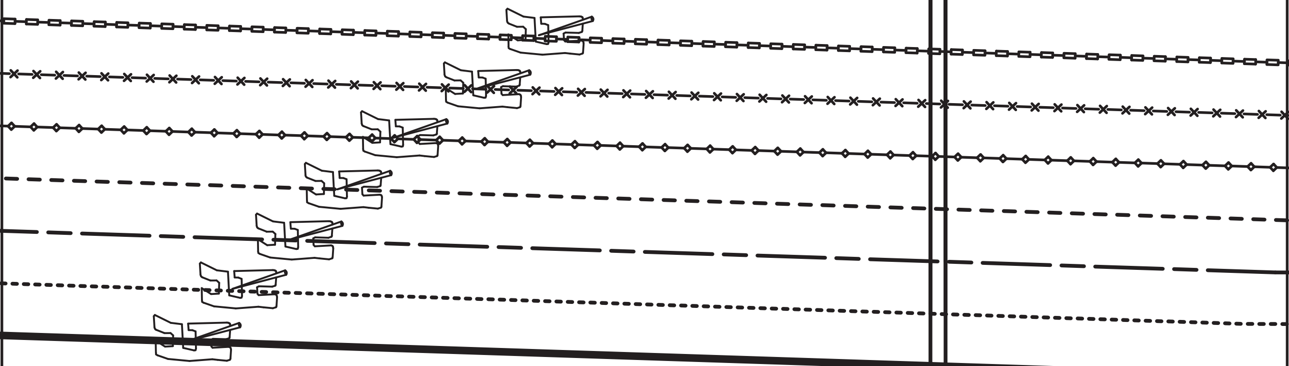
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

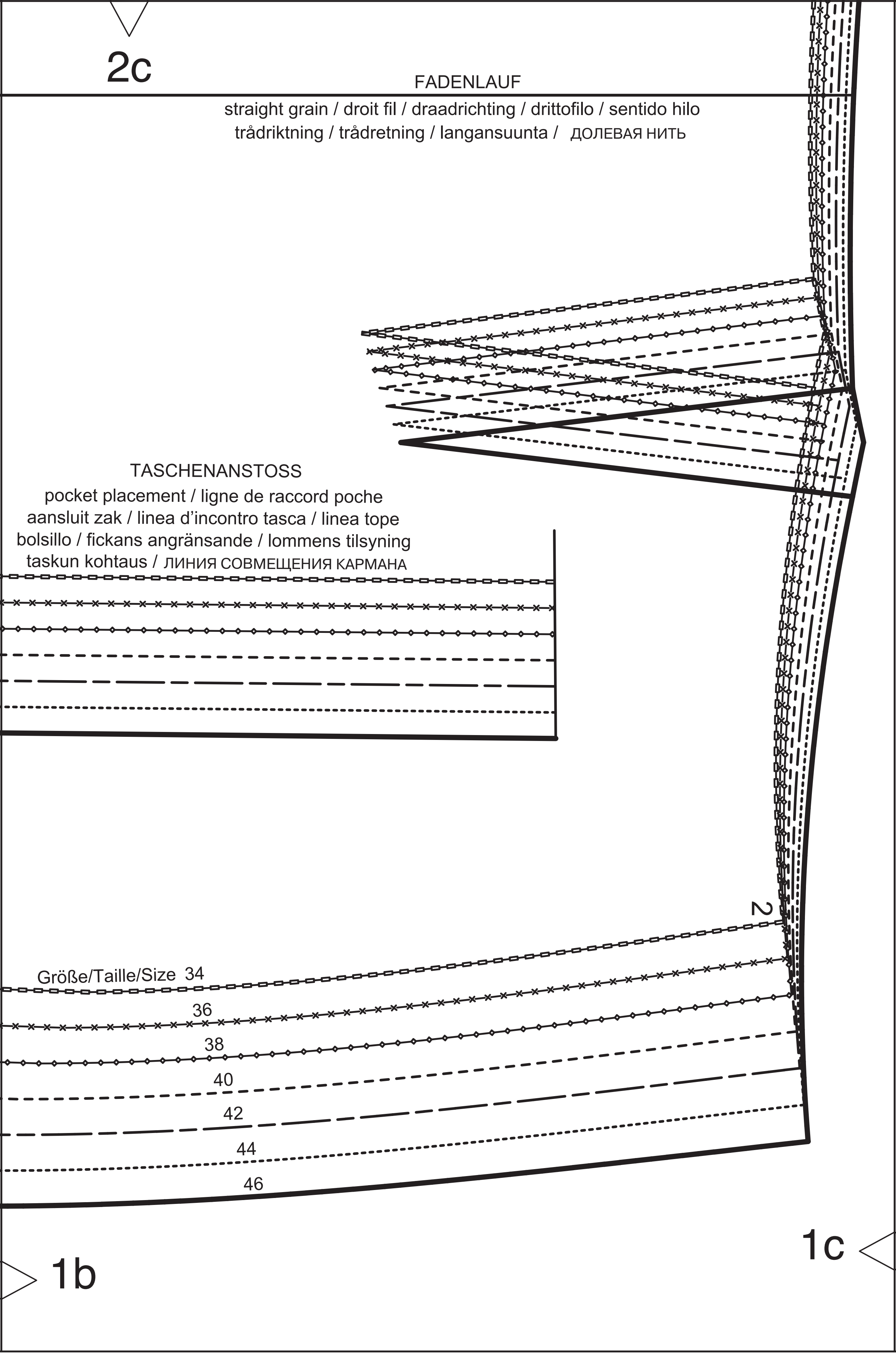
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ





1a

1b


2c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА
2
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
1c
1b

2d



SAUM–UMBRUCH

hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



AUFSCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw / risvolto ripiegatura / vuelta doblez
uppslag vikning / opslag ombuk / käänne taite / СГИБ ОТВОРОТА

1c

1d

2e

11

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B

2x

6897

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

1e

1d

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

1e

2g

1f

1g

TASCHENBEUTELANSATZ
pocket piece attachment / montage du fond de poche
aanzet zakdeel / attaccatura sacchetto tasca
aplicación del fondo bolsillo / fickpåse fastsättning
lommepose tilsætning / taskupussi kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ МЕШКОВИНЫ КАРМАНА

PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de
montage paspoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicación
ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

34

2

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

1h

1g

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

NAHT
seam / coutur
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma /
ШОВ

1
1
34

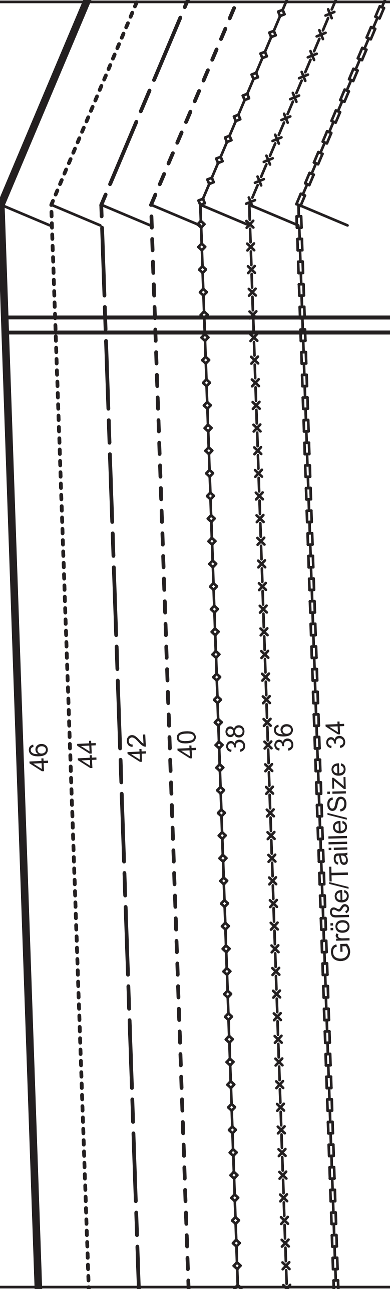
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2i

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr. buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A


2x

6897

1i

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

AUFSCHLAGUMBRUCH

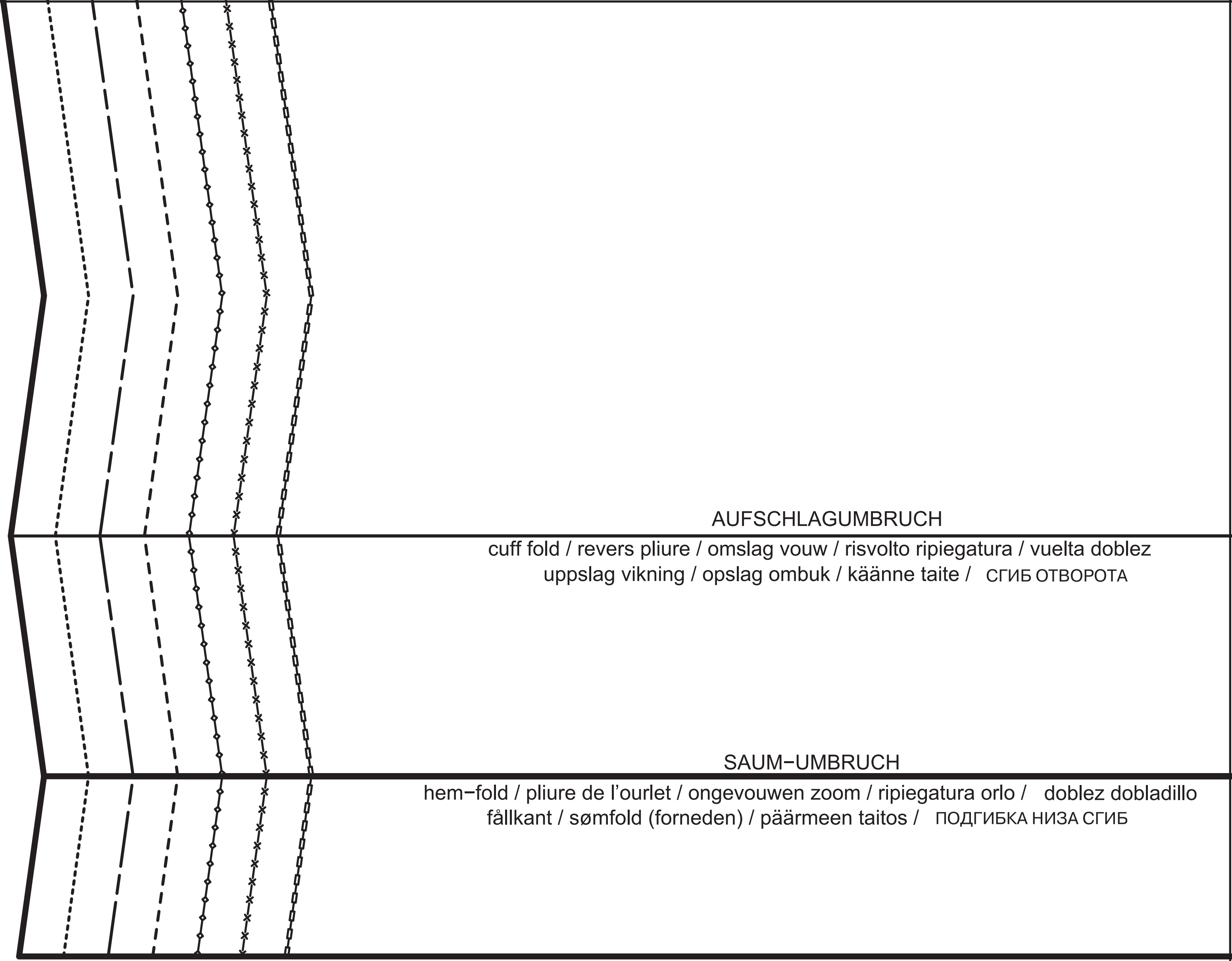
cuff fold / revers pliure / omslag vouw / risvolto ripiegatura / vuelta doblez
uppslag vikning / opslag ombuk / käänne taite / СГИБ ОТВОРОТА

SAUM−UMBRUCH

hem−fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



2j


3a
4a
AUFSCHLAGUMBRUCH
cuff fold / revers pliure / omslag vouw / risvolto ripiegatura / vuelta doblez
uppslag vikning / opslag ombuk / käänne taite / СГИБ ОТВОРОТА
SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ
2a

4b

3a

3

3

34

46

3b

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

4

A

2x

6897

2b

4c

8 A,B



6897

Größe/Taille/Size

34 – 46

3b

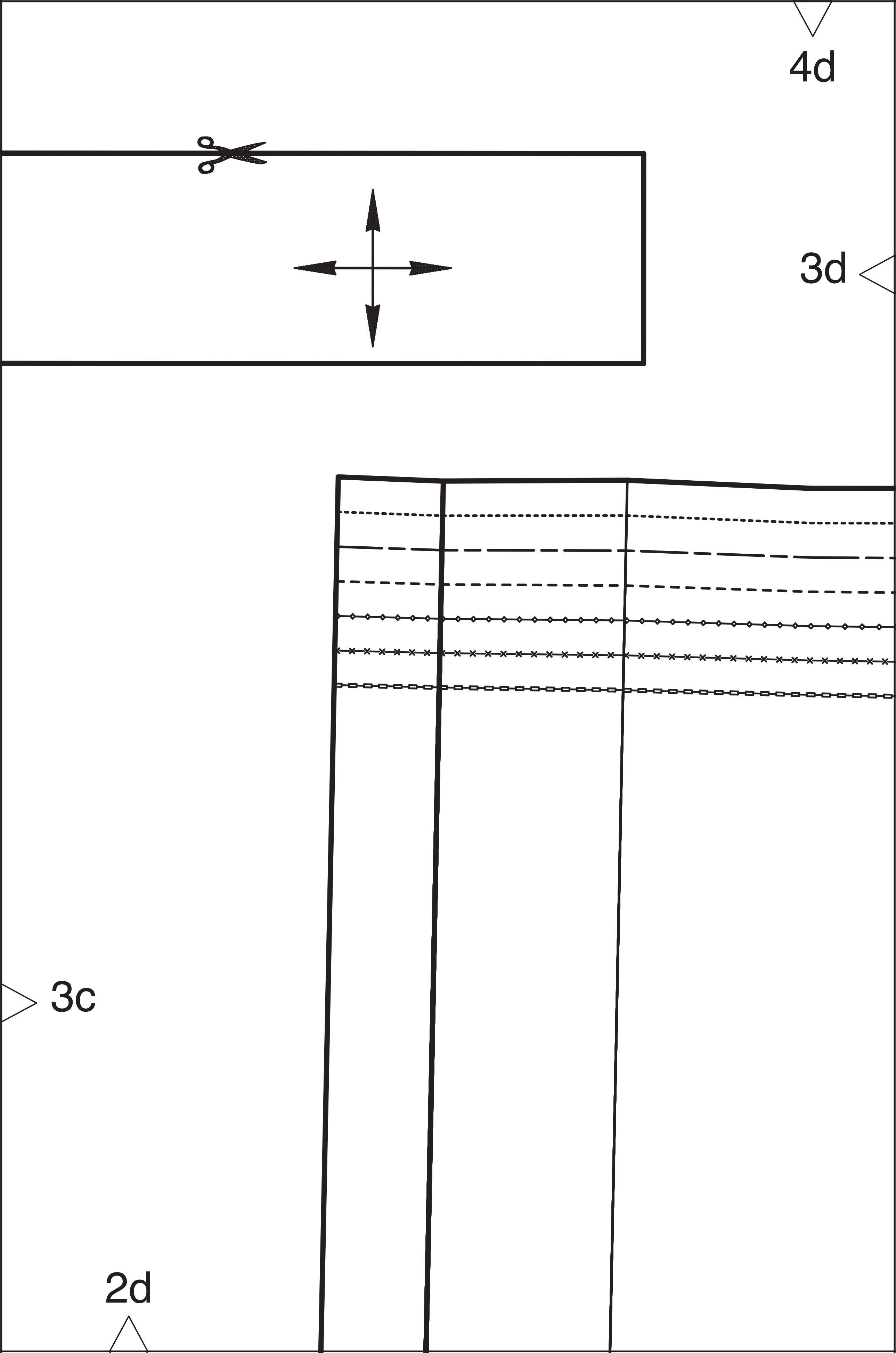
3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

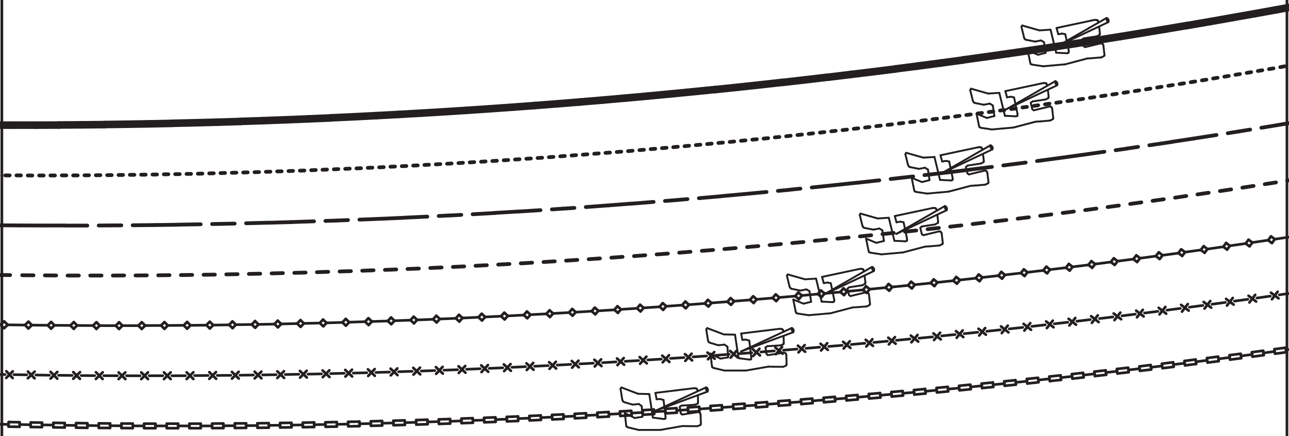
2c


4d
3d
3c
2d

4e

3d

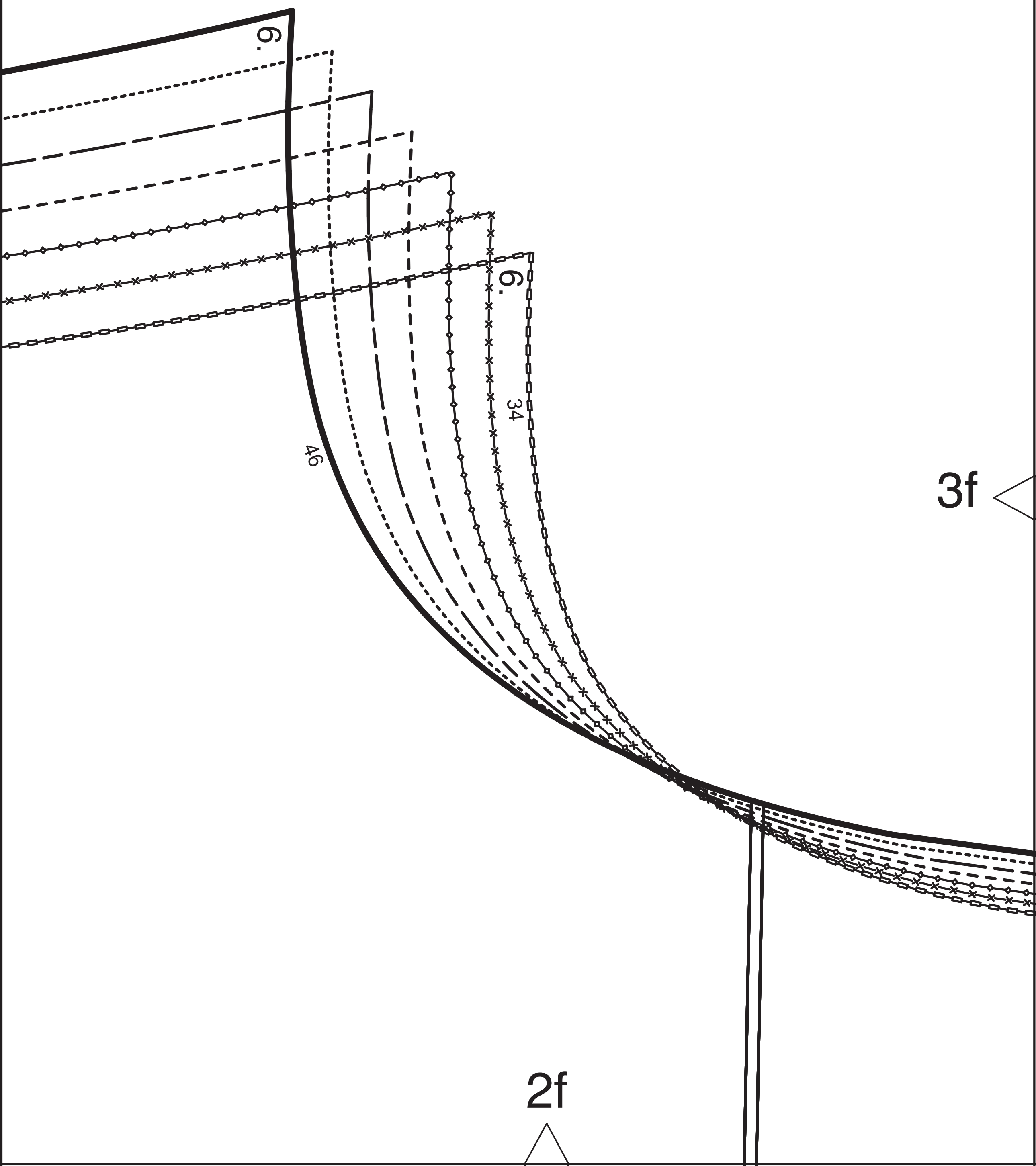
3e



2e

4f

3e



4g



2

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

2x

6897

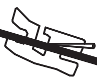
3f

3g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2g

4h



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

34
1

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

1

3h

3g

34

5

VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split / centro davanti
apertura / delantero del medio,abertura / mitt fram sprund / forr. midte
slids / etukeskikohta halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

2h

4i

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

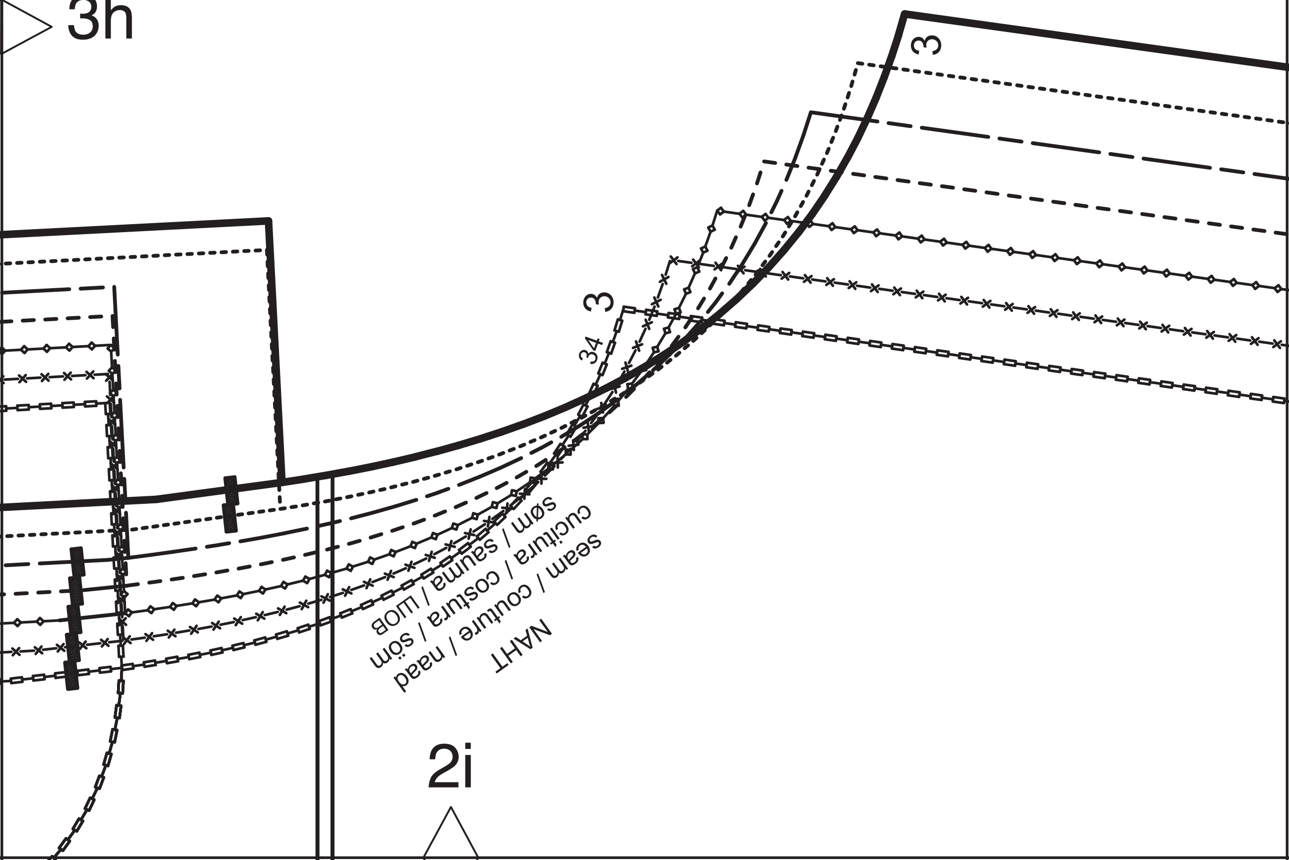
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3i



4j

2j

13

TASCHENBEUTEL 

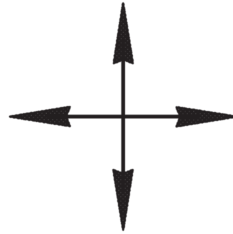
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

2x

6897

Größe/Taille/Size
34 – 46



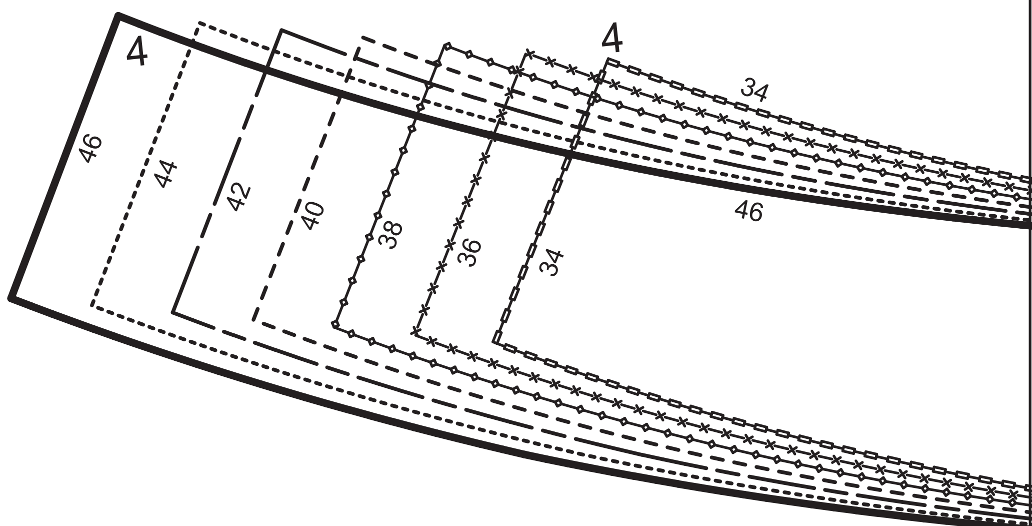
3i

6a

AUFSCHLAGUMBRUCH
cuff fold / revers pliure / omslag vouw
risvolto ripiegatura / vuelta doblez /uppslag vikning
opslag ombuk / käänne taite / СГИБ ОТВОРОТА



5a

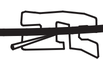


4a

6b

5a

5b



6. A,B

VORDERER BUND

front waistband / ceinture devant / voorste band / cinturino davanti / pretina anterior / linning fram / forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС



4x

6897

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / centro anterior ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

5

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo / trådriktning trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

6c

10

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B


2x

6897

NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ

34

6.

6.

5c

5b

4c

6d

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

VORDERE MITTE SCHLITZ

center front slit / fente milieu devant / middenvoor split / centro davanti apertura / delantero del medio,abertura / mitt fram sprund / forr. midte slids / etukeskikohta halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

5

34

5d

5c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4d

6e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5e

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7 A,B
4x 6897

RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / linning bak
bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

5d

34
46
4

34
36
38
40
42
44
46
4

4e

6f

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

5e

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A

2x

6897

34



46

5f

4f

5g

6g







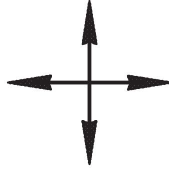












44,46

34–42

9 UNTERTRITT

underlap / sous–patte / onderslag / sormonto
inferiore / pata inferior / underlägg / underfald
piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

A,B

✂ 1x

6897

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie–
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ

4g

5f

5g

6h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

5h

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

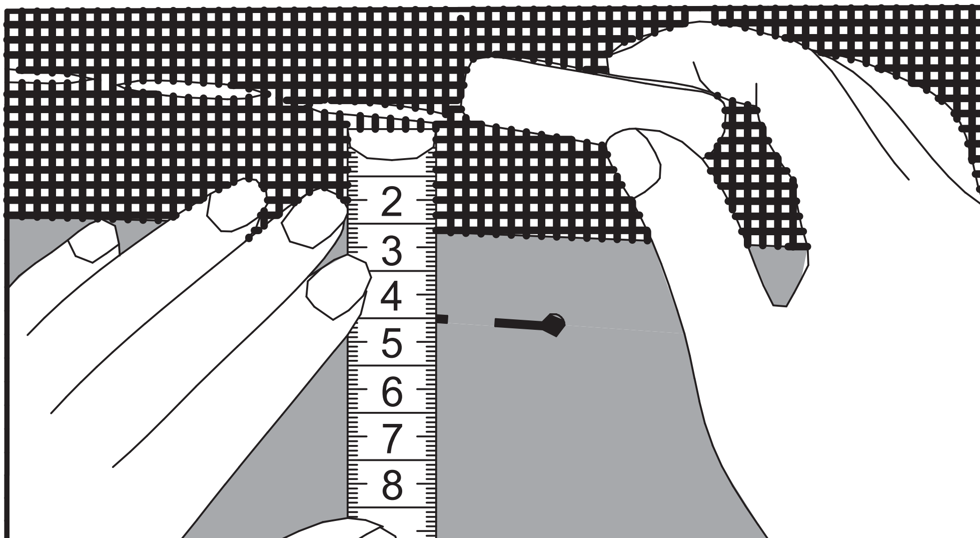
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4h

6i



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

5h

5i

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4i

6j



14

TASCHENBEUTEL



pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

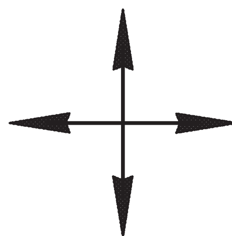
B

2x

6897

Größe/Taille/Size
34 − 46

5i





4j

7a

SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fållkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

6a



7a

burda®

www.burdastyle.de

7b

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

BÜGELFALTE
pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА

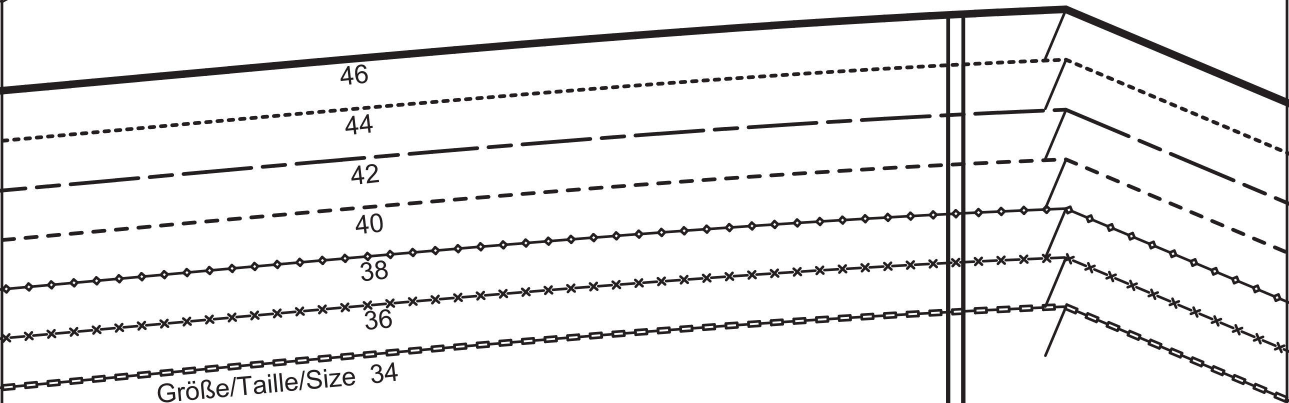
6b

6897

0 0 0 5

7c

7b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

7c

7d

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

1

NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ

1

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

3

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B


2x

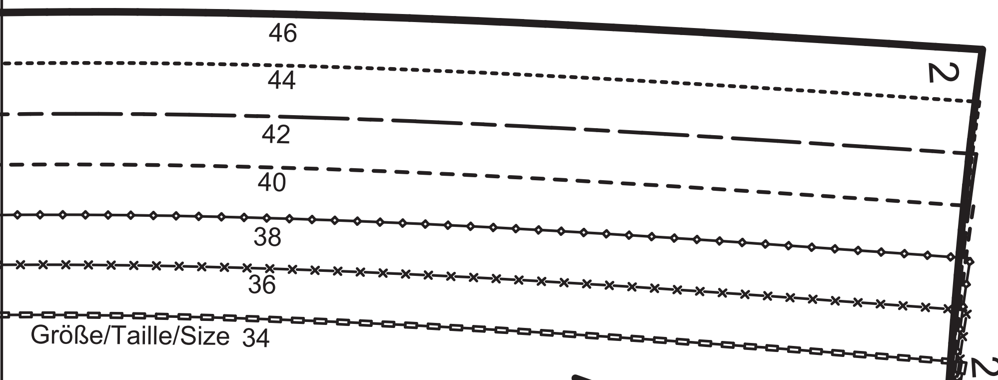
6897

7d

7e

6e

7f



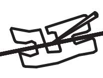
ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

7e

FADENLAUF

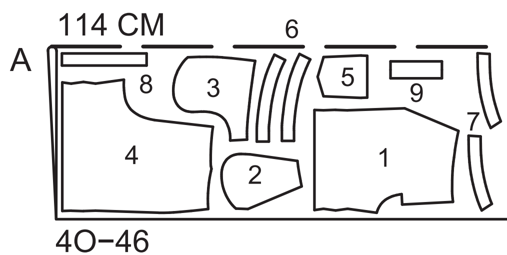
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

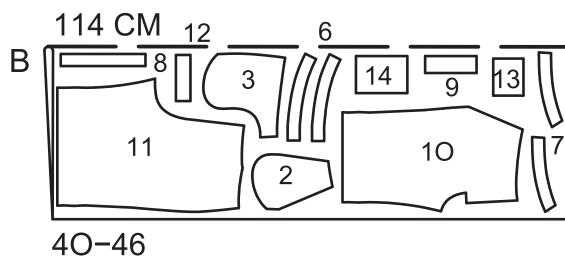


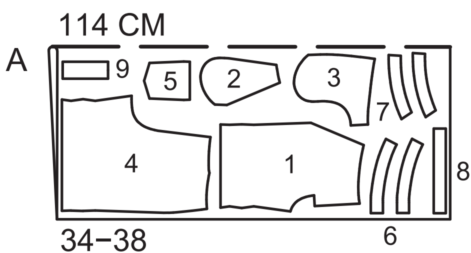
6f

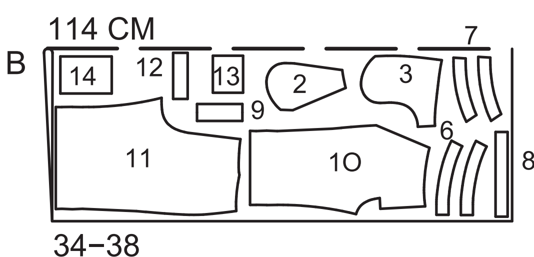
7f

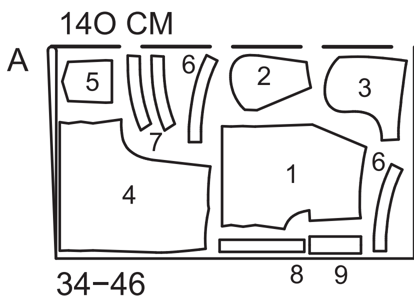
7g

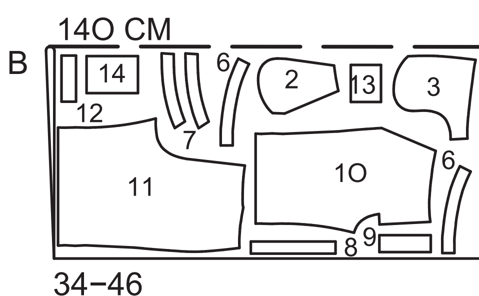

A
114 CM
6
8
3
5
9
7
4
2
1
40–46


B
114 CM
12
6
8
3
14
9
13
7
11
2
10
40–46


A
114 CM
9
5
2
3
7
4
1
8
6
34–38


B
114 CM
7
14
12
13
2
3
9
6
11
10
8
34–38


A
140 CM
5
6
2
3
7
4
1
6
8
9
34–46


B
140 CM
14
6
2
13
3
12
7
11
10
6
9
8
34–46

6g

7g

7h

12 B PASPEL

piping / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

2x

6897

Größe/Taille/Size
34 – 46



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6h

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

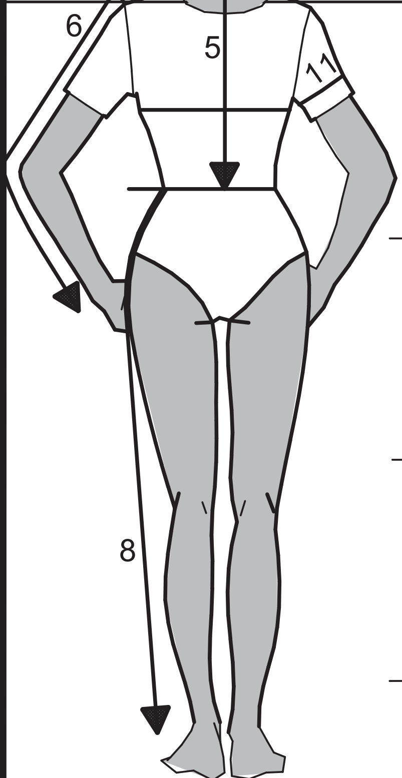
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

7h

7i

6i

7i



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6j